



Boletín

Informativo

Agerkaria

Informazio

NUEVAS TECNOLOGÍAS Y LA LEY

TEKNOLOGIA BERRIAK ETA LEGEA

Jornadas sobre las radiaciones de las antenas de telefonía móvil

Las nuevas tecnologías y su reflejo normativo

Teknologia berriak eta horiek arauetan duten isla

Telefonia mugikorreko antenen erradiazioei buruzko jardunaldiak

¿Y si tuviera
TODO a su
alcance?

El Derecho *Internet*

Todo lo que necesita en legislación, jurisprudencia, doctrina, bibliografía, formularios... **y ahora más:**

- + **Servicio:** Servicio de Alertas El Derecho.
- + **Precisión:** Asistente Inteligente de Búsqueda®.
- + **Potencial:** Fondo Jurisprudencial, Buzón, Expedientes...

¡NOVEDAD!

Todo un universo de conocimiento **en una única suscripción**

El Derecho Editores, todo el saber.

La obra de uso más extendido en el ámbito de la Administración de Justicia.



www.elderecho.com
902 44 33 55

Se sabe que las personas, las profesiones, se conforman de matices, aun cuando somos dados a buscar la simplificación y someternos al yugo del estereotipo. La tendencia de todos aquellos que formamos nuestro colectivo quizá pueda ser la misma en lo que se refiere a nuestra propia profesión, y quizá por ello apenas podemos evitar que, en ocasiones, se nos desencaje el rostro en una leve expresión de extrañeza, cuando descubrimos que tal compañero o cual compañera tienen inquietudes diversas que trascienden de la mera actividad profesional entre las cuatro paredes de un despacho. Es como si destapáramos una segunda vida escondida tras las aterciopeladas solapas de nuestras togas. Compañeros y compañeras cuya existencia profesional se mueve en un plano diferente a la existencia de otras actividades ajenas o relacionadas con nuestra condición de letrados y letradas. Y es que tampoco nuestro colectivo es arquetípico. Al descubrimiento de estas particularidades, especialmente las lúdicas, contribuye notablemente la organización de los campeonatos deportivos que preceden habitualmente a la celebración de la comida colegial, y en la que se entregan los trofeos de los y las que salen triunfantes de aquellos. Y es que el Colegio de Abogados, también a través de estas actividades de hermanamiento, conforma esta realidad que nos es inseparable, pues al fin no somos si no personas. Actividades que relativizan nuestra propia visión de nosotros mismos, inmersos como estamos en una actividad, en una profesión que, con sus virtudes, no está exenta de la tensión de los formalismos, de la desazón de la competitividad que nos impone el beneficio de nuestro cliente. Actividades que dan al Colegio un significado más real y acorde con nuestra necesaria diversidad, y contribuyen también a que veamos la parte más amable de nuestros semejantes, trascendiendo del mero baluarte institucional de la corporación y contribuyendo, por otro lado, a nuestra participación en dicha institución.

Pertsonak, lanbideak, nabarduraz osatuta daudela dakigu, sinplifikazioa bilatu eta estereotipoen menpe bizi garen arren. Gure kolektiboa osatzen dugunon jorra agian berdina izango da gure lanbideari dagokionez, eta agian horregatik ezin dugu saihestu batzuetan aurpegia harridura-keinu batekin aldatzea lankide honek edo hark bulego bateko lau pareren artean lanbide-jardueraz gaindiko kezkek dituenen. Gure togen papar belusatuen ostean ezkutututako bigarren bizitza erakutsiko bagenu bezala da. Lankide horien lanbide-existentzia gure abokatu-izaerarekin zerikusia duten edo ez duten beste jarduera batzuetan mugitzen da. Izan ere, gure kolektiboa ere ez da arketipikoa. Bereztasun horiek aurkitzeko, bereziki aisiazkoak, gure elkargoaren bazkaria egin aurretik antolatzen diren kirol-txapelketak aukera ezin hobea dira (bazkari horretan txapelketako garaileei sariak ematen zaizkie). Izan ere, Abokatuen Bazkunak, senidetze-jarduera horien bidez, guri estu-estu lotutako errealitatea agerian jartzen du, azken finean, pertsonak gara eta. Jarduera horien bidez, geure buruei buruz dugun ikuspegia erlatibizatu egiten da, gure lanbidean, bertuteak izan arren, formalismoen tentsioa baita nagusi, gure bezeroaren onura lortzeak ezartzen digun lehiaren larritasuna. Jarduera horiek Bazkunari esanahi benetakoagoa, gure aniztasunarekin bat datorrena, ematen diote, eta gure antzekoen alderik adeitsuena ikusten laguntzen digute, elkarteren irudi instituzional hutsa gaindituz eta, aldi berean, elkarre horretan parte hartzen lagunduz.

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORIO DE VIZCAYA

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

**Consejo de Redacción /
Erredakzio-kontseilua**
Aitor Urcelay Goiri,
J. Ignacio Martínez Ruiz



BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

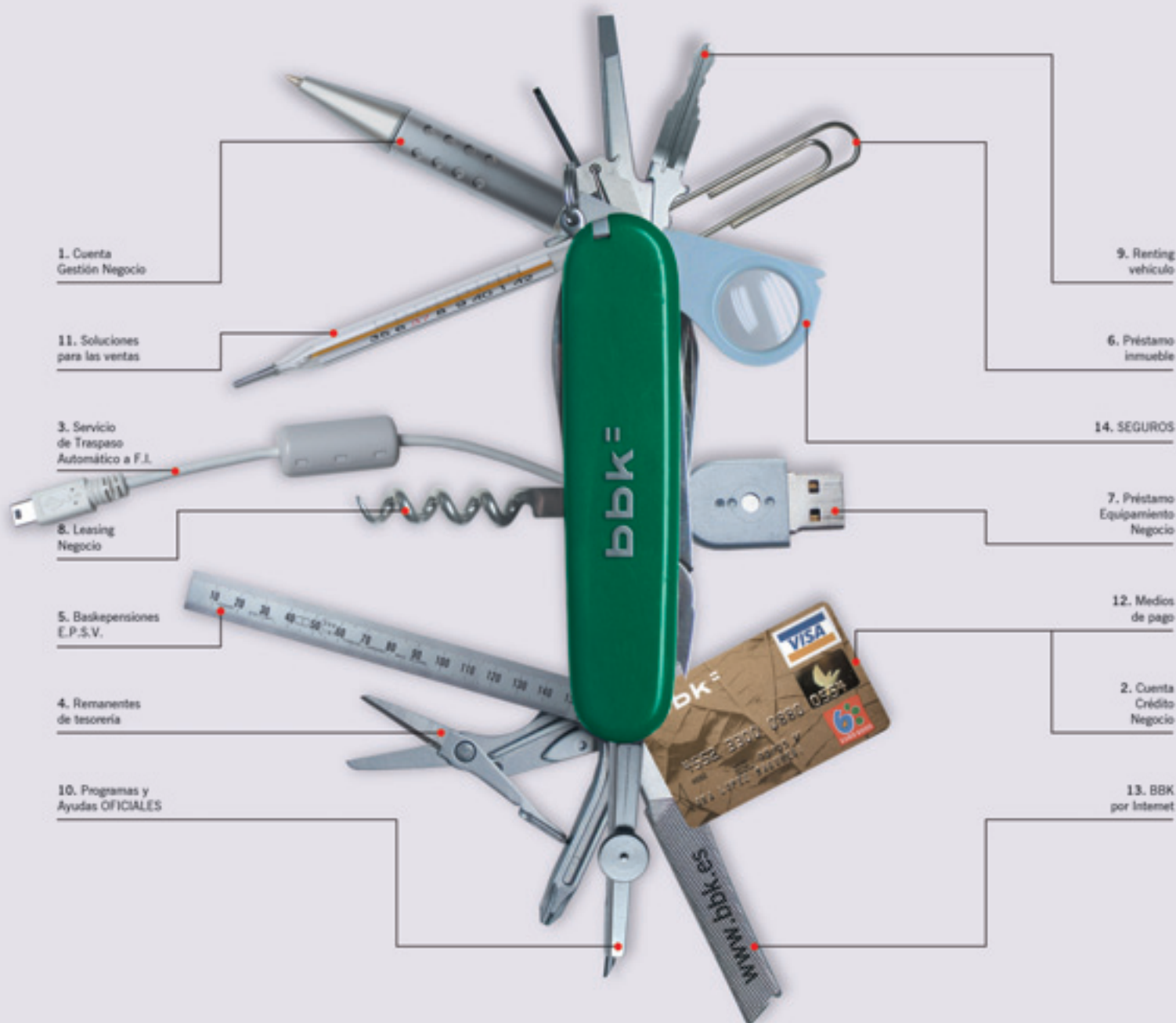
Depósito Legal / Legezko gordailua: 2.069/1987

Colaboradores / Lankideak

César Gallastegi Aranzábal,
Idoia Manzarraga Zamalloa,
Alberto Martínez Ruiz,
Nahia Llona Fernández,

Ignacio Alonso Errasti,
Lorena Aguirregabiria
Castresana

TODO



PARA PROFESIONALES
INFÓRMATE SOBRE EL NUEVO PLAN PARA PROFESIONALES DE BBK.

bbk



NOTICIAS



6

BERRIAK

EL VALOR DE LA LITERATURA

13

LITERATURAREN BALIOA

DERECHO DE RESISTENCIA

16

ERRESISTENTZIA ESKUBIDEA

LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS
Y LA LEY

18

TEKNOLOGIA BERRIAK
ETA LEGEA

EL SILENCIO ADMINISTRATIVO POSITIVO
Y ASISTENCIA JURÍDICA GRATUITA

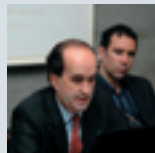
20

ADMINISTRAZIO ISILTASUN POSITIBOA
ETA DOAKO LAGUNTZA JURIDIKOA

JORNADAS

JORNADAS SOBRE RADIACIONES
DE LAS ANTENAS DE TELEFONÍA MÓVIL

24



JARDUNALDIAK

TELEFONIA MUGIKORREKO ANTENEN
ERRADIAZIOEI BURUZKO JARDUNALDIAK

EL YANTAR

COCINAS DE CATALUNYA



30

JANARIA

KATALUNIAKO SUKALDARITZA

BIBLIOTECA COLEGIAL

32

BAZKUNEKO LIBURUTEGIA

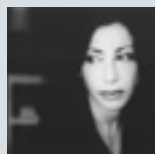
NOVEDADES LEGISLATIVAS

34

LEGEGINTZA BERRITASUNAK

EL SUPLEMENTO CULTURAL

36



KULTUR
ERANSKINA

UTZARAZPEN-EPAITEGIEI BURUZKO ARGITZE-OHARRA

Iturria: Justizia Ministerioa

Komunikabide desberdinetan utzarazpen- edo errentamendu-epaitegiei buruz agertutako informazioei dago-kienez, Justizia Ministerioak ohar hauek egin nahi ditu:

1. Epaitegiek utzarazpen-epaiketen izapidetan izaten duten atzerapena gizartearen ardua da, herritarrek, eta batez ere gazteek, alokairuko etxebizitzak ezin dituzte-eta prezio eskuragarrian lortu. Horregatik, gobernuak geldotasun hori konpontzeko behar bes-teko ekintza eta ekimen materialak hartu ditu. 2008. urtean lehen auzialdiko hamar epaitegi sortu eta era-tzeko Errege Dekretuaren proiektua horren erakus-garri ona da.
2. Lehen auzialdiko epaitegi berriak aurtan sortuko dira, eta hori izapidetzen atzerapena eragiten duten auzien gaitasuna arintzeko beharrezko neurria da; hori bereziki sentikorra da arazoa etxebizitzaren alokairuarekin lotuta dagoenean. Proiektuan barruti ju-dizialak hautatu dira, lan-kargei erreparatuz, batez ere errentamendu arloan, arlo horretan sortutako auzi ugarietarako erantzuteko gaitasuna hobetzeko.
3. Justizia Ministerioak badaki zein diren bere eskume-nak, eta horien barruan, lehen auzialdiko hamar epaitegi sortzeko Errege Dekretuaren izapidetza bultzatzen du. Ukitutako barruti judizialeko Epai-leen Batzordeari egokitu zaitzaio, gaien banaketaren bi-dez, epaitegi horietakoren batek errentamendu-pro-zesuen gaineko eskumena modu eksklusiboan duen zehaztea.
4. Justizia Ministerioak ez du sustatzen utzarazpen- edo errentamendu-epaitegien sorrera. Ministerioak sus-tatzen duena da lehen auzialdiko hamar epaitegi sor-tzea, eta Epailen Batzordeak gaien banaketa berezia ez onestea erabaki arren, modu horretan errenta-mendu-prozesuak azkartuko dira, epaitegien lan-kar-ga arinduko da eta.
5. Epailtzako gobernu-organoak onetsitako txostenak lehen auzialdiko hamar epaitegi berri sortzearen alde egin du, baina gogorazi du BJKNk onetsi be-har duela edo ez epaile dekanoei edo Epailen Ba-tzordeek erabaki dezaketena.
6. Azken finean, gobernuak lortu nahi duena da unitate judizial berriak herritarren esku jartzea, batez ere, errentamenduen arloan auzien karga handia duten mugapeetan.

NOTA ACLARATORIA SOBRE JUZGADOS DE DESAHUCIO

Fuente: Ministerio de Justicia

Respecto a las informaciones aparecidas en distintos medios de comunicación sobre la futura creación de los llamados juzgados de desahucio o de arrendamiento, el Ministerio de Justicia quiere hacer las siguientes puntualizaciones:

1. El retraso de los juzgados en la tramitación de los juicios de desahucio se revela como una preocupación social, dado que entorpece el acceso de los ciudadanos, y en especial de los jóvenes, a las viviendas de alquiler a un precio asequible. Por ello, el Ejecutivo ha emprendido cuantas acciones e iniciativas materiales ha considerado imprescindibles tendentes a corregir esta lentitud. El proyecto de Real Decreto para la creación y constitución de diez juzgados de Primera Instancia en el año 2008 es una buena muestra de ello.
2. La creación de nuevos juzgados de Primera Instancia, que se llevará a cabo en este mismo año, es una medida necesaria para aliviar una sobrecarga de asuntos que da lugar al retraso en su tramitación, particularmente sensible cuando el problema está relacionado con los alquileres de vivienda. En el proyecto se han seleccionado los partidos judiciales, atendiendo a las cargas de trabajo, principalmente en materia arrendaticia, para mejorar la capacidad de respuesta a la alta litigiosidad que la caracteriza.
3. El Ministerio de Justicia es consciente de cuáles son sus competencias, y, dentro de las mismas, impulsa la tramitación del Real Decreto para la creación de diez Juzgados de Primera Instancia. Corresponderá a la Junta de Jueces de los partidos judiciales afectados determinar, por vía de reparto de asuntos, si se atribuye a alguno de ellos el conocimiento en exclusiva de los procesos arrendaticios.
4. El Ministerio de Justicia no promueve la creación de juzgados de desahucio o de arrendamientos. El Ministerio lo que promueve es la creación de diez Juzgados de Primera Instancia que, aun cuando la Junta de Jueces decida no aprobar un reparto especial de los asuntos, favorecerán la agilización de los procedimientos arrendaticios, al descongestionar la carga de trabajo de los juzgados.
5. El informe aprobado por el órgano de gobierno de la Judicatura ha sido favorable a la creación de los diez nuevos Juzgados de Primera Instancia, aunque recuerda que es el mismo CGPJ quien aprueba o no lo que puedan decidir los Jueces Decanos o las Juntas de Jueces.
6. En definitiva, lo que se persigue desde el Gobierno es poner a disposición de los ciudadanos nuevas unidades judiciales, especialmente en aquellas demarcaciones con mayor carga de litigiosidad arrendaticia.

CAMPEONATOS COLEGIALES 2008

Aprovechamos estas líneas para hacer un expreso y sonoro llamamiento a la participación en los campeonatos de este año. Parece innecesario recordar lo positivo que resulta aparte del puro hecho de hacer deporte el añadido de conocer y acercarse a compañeros y compañeras en circunstancias normalmente más relajadas que las que se dan en el trabajo diario. Según insisten los sufridos organizadores de cada especialidad y para alejar dudas de "idoneidad" el nivel medio no es precisamente de "élite" y basta con tener un mínimo de ganas y unas facultades físicas normales para poder competir y divertirse, que es de lo que se trata.



Al igual que en la edición del año pasado el calendario de competición ha de supeditarse a la celebración de la **comida anual colegial**, que este año tendrá lugar casi con total certeza el 6 de junio, con lo que el desarrollo de las competiciones tiene que contemplar tal hecho, ya que, como viene siendo tradicional, la ceremonia de entrega de premios tendrá lugar a los postres del banquete

Quienes deseen participar en las "disciplinas" que a continuación se indican deberán ponerse en contacto con los responsables indicados. Si alguien tuviese interés en organizar alguna otra modalidad deberá ponerse en contacto con Javier Cortázar, tf. 94 433 89 14.

TENIS

Javier Zarauz Elguezabal: 94.410.33.30

FUTBITO

Gabriel Ortiz de Artiñano: 94.424.35.79

CONTINENTAL

José Elorrieta Garavilla: 94.416.09.73

BALONCESTO

Carlos Marín Pablos: 94.423.10.55

AJEDREZ

Gonzalo García-Terrero Herce: 94.423.22.88

PADEL (Masculino y Femenino)

Cosme Duñabeitia Mendialdua: 94.423 15 93

GOLF

Ricardo Zarauz Elguezabal: 94.410.33.30

2008ko BAZKUNeko TXAPELKETAK

Lerro hauen bidez, aurtengo txapelketetan parte hartzeko deialdi ozena egin nahi dugu. Kirola egiteaz gain, lankideengana eguneroko lanean baino inguruabar lasaigoetan hurbiltzea oso positiboa dela gogorarazi nahi dugu. Espezialitate bakoitzeko antolatzaile saiatuek azpimarratzen duten moduan, eta "egokitasunari" buruzko zalantzak uxatzeko, batez besteko maila ez da "elitekoa", eta nahikoa da gogo apur bat eta gaitasun fisiko normaltxoak izatea lehiatu eta dibertitu ahal izateko, horixe baita helburua.

Iazko edizioan bezala, txapelketaren egutegia Elkargoaren **urteroko bazkariaren** araberakoa da. Aurten, ia seguru, bazkaria ekainaren 6an izango da, eta txapelketak

antolatzeko data hori kontuan hartu behar da. Izan ere, ohikoa den moduan, sari-banaketa bazkariako postrearen ostean izango da.

Jarraian zehaztutako "diziplinetan" parte hartu nahi dutenek kasuan kasuko arduradunekin harremanetan jarri behar dute. Norbaitek beste modalitatearen bat antolatzeko interesa badu, Javier Cortázarrekin harremanetan jarri behar da, tf. 94 433 89 14.

TENISA

Javier Zarauz Elguezabal: 94.410.33.30

FUTBITO

Gabriel Ortiz de Artiñano: 94.424.35.79

KONTINENTALA

José Elorrieta Garavilla: 94.416.09.73

SASKIBALOA

Carlos Marín Pablos: 94.423.10.55

XAKEA

Gonzalo García-Terrero Herce: 94.423.22.88

PADELA (Gizonezkoena eta emakumezkoena)

Cosme Duñabeitia Mendialdua: 94.423 15 93

GOLFA

Ricardo Zarauz Elguezabal: 94.410.33.30

OGASUNA ETA 201 INPRIMAKIA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak, joan den otsailaren 12an, kanpaina informatibo bat abiatu du. Iazko ekitaldian 201 ereduaren bidez sozietateen gaineko zergaren aitorpena aurkeztu zuten 24.000 enpresa eta erakundeei idatzizko komunikazioak igorri zaizkie.

Komunikazio horretan, ideia nagusi hauek adierazten dira:

1. 201 ereduaren kentzea; horrek ondorioak ditu 2007ko urtariraren 1etik aurrera abiatutako zerga-aldietarako.
2. Eredu hori kentzearen ondorioz, orain arte eredu hori erabili duten enpresa eta erakundeek 2007ko ekitaldiko eta hurrengo ekitaldietako sozietateen gaineko zergaren autolikidazioa 200 ereduaren erabiliz egin beharko dute, eta eredu hori internet bidez aurkezte nahitaezkoa da martxoaren 7ko 642/2007 Foru Agindua dela bide.
3. Horrez gain, eta otsailaren 5eko 342/2008 Foru Aginduan (BAOn argitaratu zen otsailaren 11n) ezarritakoaren arabera, 2008ko uztailearen 1etik aurrera Bizkaiko Foru Ogasunean Sozietateen gaineko Zerga aurkezten duten enpresa eta erakunde guztiak (langile kopurua gorabehera) BIZKAIBAI sistemaren bidez izapidetu daitezkeen aitorpen, autolikidazio eta tributu-ziurtagirien eskari guztiak modu telematikoa egin beharko dituzte.

Komunikazio horretan enpresek aitorpenak internet bidez aurkezteko eta aipatu foru-aginduetan ezarritakoa betetzeko egin behar dituzten izapideei buruzko informazioa ematen da.

HACIENDA Y EL IMPRESO 201

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia desde del día 12 de febrero ha comenzado una campaña informativa, dirigiendo comunicaciones escritas a las cerca de 24.000 empresas y entidades que el pasado ejercicio presentaron su declaración del Impuesto sobre Sociedades mediante el modelo 201.

En dicha comunicación se expresan las siguientes ideas principales:

1. **La supresión del modelo 201** con efectos para los períodos impositivos iniciados a partir del 1 de enero de 2007.
2. Como consecuencia de dicha supresión, **las empresas y entidades que hasta ahora venían utilizando dicho modelo deberán realizar su autoliquidación del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 2007 y sucesivos mediante el modelo 200, cuya presentación vía Internet es obligatoria** en virtud de la Orden Foral 642/2007, de 7 de marzo.
3. Además, y de acuerdo con lo dispuesto por la Orden Foral 342/2008, de 5 de febrero (publicada en el BOB con fecha 11 de febrero), **a partir del 1 de julio de 2008 todas las empresas y entidades que sean contribuyentes de la Hacienda Foral de Bizkaia por el Impuesto de Sociedades** (entre otros obligados e independientemente de su número de trabajadores), **deberán realizar de forma telemática todas sus declaraciones, autoliquidaciones y solicitudes de certificados tributarios que sean susceptibles de ser tramitadas a través del sistema BIZKAIBAI.**

La comunicación concluye con información sobre los trámites que deben realizar las empresas para poder presentar sus declaraciones por Internet y dar cumplimiento a lo establecido por las mencionadas órdenes forales.

ALQUILAMOS DESPACHOS EQUIPADOS FRENTE A LOS JUZGADOS

Varios precios y tamaños, con Salas de Reuniones, recepcionistas, fax, fotocopiadora, hilo musical, ADSL, limpieza.
Plaza de Venezuela, 1 - Bajo Derecha - 48001 Bilbao
Teléfono: 94.661.27.47 www.cnvenezuela.es

TABLÓN DE ANUNCIOS / IRAGARKI-TAULA

NUEVA DIRECCIÓN. AITOR AGUIRRE LARRAZA, colegiado 3.220. Calle Ledesma Nº 4 -3º DPTO. 2- 48001 BILBAO. TLF 94.423.60.32- FAX 94.423.90.37. E-MAIL: aitoraguirre@icasv-bilbao.com

CAMBIO DE DESPACHO. El colegiado **JUAN DE LECEA AGUIRRE**, traslada su despacho profesional a Barroeta Aldamar, 4-4º, Dpto. 43, 48001 Bilbao. Tf. 94 421 90 91, fax 94 410 56 76 y e-mail juan@lecea.es.

DESPACHO A COMPARTIR, en Deusto, amueblado, dentro de despacho de abogados, 250 €/mes más comunidad. Tfno. 695787803.

MEDIACIÓN PENAL. LA PUESTA EN MARCHA DEL SERVICIO DE MEDIACIÓN PENAL EN EL PALACIO DE JUSTICIA DE BARAKALDO

La Dirección de Ejecución Penal del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social de Gobierno Vasco ha puesto a disposición de los órganos judiciales de Barakaldo, un Servicio de Mediación Penal. Este servicio inició su andadura en Junio de 2007 y a fecha de hoy se considera ya como un servicio consolidado y útil a los fines que persigue el Protocolo que lo inspira. Igual camino ha seguido el Servicio de Mediación Penal que a principios de Octubre se inició en el Juzgado de Vitoria-Gasteiz.

El contenido del Protocolo que recoge el procedimiento de actuación del Servicio, se encuentra en la página web: www.justizia.net (Servicios de Cooperación con la Justicia), pero también es cierto que su presentación y explicación más detallada, a los compañeros de nuestro colegio, era una asignatura pendiente que se abordó con la realización de una sesión informativa, el día 28 de noviembre de 2007.

En esta Jornada intervinieron, Doña Gemma Escapa, en calidad de representante de la Junta del Colegio en el ámbito de la mediación, Doña Juana Balmaseda, abogada, encargada para la Mediación por el Consejo General de la Abogacía, Don Txabier Etxebarria Zarrabeitia, Director de Ejecución Penal, Gobierno Vasco, Doña María Ángeles Montes, Fiscal Jefe del TSJPV, Doña Cristina de Vicente Casillas, Jueza Decana del Juzgado de Barakaldo, Doña Nerea Laucirica, abogada-mediadora, Presidenta de la Comisión de Mediación de éste Colegio y Don Carlos Romera Antón, mediador, coordinador del Servicio de Mediación Penal de Barakaldo.

Esta Jornada se realizó porque la existencia de un Servicio de Mediación Penal en nuestros Juzgados, tiene implicaciones claras en el trabajo que desarrollamos los/as letrados/as, en el asesoramiento y defensa de nuestros clientes, siendo conveniente conocer correctamente el funcionamiento del Servicio, en que momentos podemos intervenir o solicitar información, el proceso y sus fases, garantías procesales, así como la incardinación de los acuerdos entre víctima e imputado en el proceso penal, y sus posteriores efectos.

Así, a la pregunta de ¿en que consiste **la mediación en el ámbito penal**? entre otras definiciones que podemos encontrar, nos parece oportuno destacar que, es un proceso en el que la víctima y la persona imputada se comunican, de forma directa o indirecta, con la ayuda de una tercera persona imparcial; proceso que permite a la víctima expresar sus necesidades y sentimientos y a la persona acusada aceptar responsabilidades y reparar el daño causado.

La reparación o restitución, dentro de este contexto de mediación, es la contribución que puede realizar la per-

BITARTEKARITZA PENALA. BITARTEKARITZA PENALAREN ZERBITZUA BARAKALDOKO JUSTIZIA JAUREGIAN ABIAN JARTZEA

Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saileko Betearazpen Penaleko Zuzendaritzak Bitartekaritza Penaleko Zerbitzua jarri du Barakaldoko organo judizialen esku. Zerbitzu hori 2007ko ekainean hasi zen funtzionatzen, eta gaur egun zerbitzua sendotuta dago eta erabilgarria da oinarri duen protokoloaren xedeei begira. Bide berari jarraitu dio urriaren hasieran Vitoria-Gasteizeko Epaitegian abian jarri zen Bitartekaritza Penalaren Zerbitzuak.

Zerbitzuaren jardura-prozedura biltzen duen protokoloaren edukia orrialde honetan dago: www.justizia.net (Justizierekiko lankidetzak zerbitzuak), baina gure elkar-goko kideei zerbitzu horren aurkezpena eta azalpen zehatzagoa egin gabe geneukan. Horretarako, 2007ko azaroaren 28an saio informatibo bat egin zen.

Jardunaldian hurrengo hauek parte hartu zuten: Gemma Escapa and., Elkargoko Batzordearen ordezkari gisa bitartekaritzaren arloan; Juana Balmaseda and. Abokatua, Abokatutzaren Kontseilu Nagusiko Bitartekaritzaren arloko arduraduna; Txabier Etxebarria Zarrabeitia jn., Betearazpen Penaleko zuzendaria, Eusko Jaurlaritza; María Ángeles Montes and., EAEANko fiskalburua; Cristina de Vicente Casillas and., Barakaldoko Epaitegiko epaile dekanoa; Nerea Laucirica and., abokatu-bitartekaria, Elkargo honetako Bitartekaritza Batzordeko presidentea; eta Carlos Romera Antón jn., bitartekaria, Barakaldoko Bitartekaritza Penalaren Zerbitzuko koordinatzailea.

Gure epaitegietan Bitartekaritza Penalaren Zerbitzua egoteak abokatuok egiten dugun lanean, gure bezeroen aholkularitza eta defentsan ondorio argiak dituelako egin zen jardunaldia. Komenigarria da zerbitzuaren funtzionamendua behar den moduan ezagutzea, esku hartzeko edo informazioa eskatzeko unea zein den jakitea, prozesua eta horren faseak, berme prozesalak, prozesu penalean biktimaren eta egotziaren arteko akordioak nola gehitzen diren eta horiek gerora dituzten ondoreak ezagutzea.

Zer da **bitartekaritza arlo penalean**? galderari erantzuterakoan, besteak beste, hurrengoak azpimarratu dezakegu: prozesu horretan, biktima eta pertsona egotzia komunikatu egiten dira, zuzenean edo zeharka, hirugarren pertsona inpartzial baten laguntzaz; prozesu horretan, biktimak bere beharrezan eta sentimenduak adierazi ditzake, eta akusatuek erantzukizunak onartu eta egindako kaltea konpon dezake.

Bitartekaritzaren testuinguruaren barruan, konpontzea edo lehengo egoerara itzultzea egotziak egin dezakeen ekarpena da, ahal den neurrian, biktimari egindako kaltea konpentsatuz. Konponketa barkamena modu forma-

lean eskatzea, ordainketa ekonomikoa, biktimaren edo erkidegoaren alde lan egitea, kendutako edo kaltetutako ondasunak itzultzea edo konpontzea, hezkuntza-programetan modu boluntarioan parte hartzea, neurri terapeutikoak edo mota askotako tratamenduak, etab. Izan daiteke. Beraz, konponketa modu zabalean ulertzen da hemen, alderdi sinbolikoak eta publikoak kontuan hartuta.

Bitartekaritza falten zein delituen kasuan egin daiteke, parte hartzen duten pertsonen baldintza subjektiboei erreparatuz, baina kontuan hartuta kasuan kasuko erresultak egin ondoren, gaia bitartekaritza-prozeduraren menpe uztea erabakitzen duena organo judiciala dela. Bitartekaritza-prozedura hori, edonola ere, boluntarioa da alderdientzat. Bitartekaritza egin ondoren (zuzena edo zeharkakoa), alderdien artean akordioa lortzen bada, akordio hori Konponketa Akta batean jasotzen da, eta hori epai judicialaren edukian jasota gera daiteke.

Esan dugun moduan bitartekaritza hasteko erabakia organo judicialak hartzen duen arren, ekimena, besteak beste, abokatuak izan dezake, eta horretarako, elkargorearen orrian –bitartekaritza-batzordean-, erabil daitekeen idazki-tipoa dago.

Hauek dira BPZren **helburuak**:

- Prozesu penalaren fase desberdinetan –instrukzioa, epaiketa eta betearazpena- bitartekaritza-prozedura eskaintzea, delitua edo falta jasan duen pertsonak eta salatutako pertsonak gatazkaren ebazpenean modu aktiboan parte hartzeko aukera izan dezaten, bitartekariak esku hartuta.
- Biktimari eta salatutako pertsonari gatazkaren ebazpenean eta transformazioan protagonismo zuzena ematea.
- Gatazkaren ebazpen-prozesua aberastea, alderdien arteko komunikazioaren bidez eta prozedura penal formalek kanpo geratzen diren alderdi subjektiboak gehituta. Modu horretan, zehapen penal hutsaz kanpoko konponbide adostuan sakontasun handiagoa lortuko da.
- Pertsona arau-hausleari egindako egitatearen eta biktimari egindako kaltearen gaineko erantzukizuna egozte, eta horren konponketa eragingarria sustatzea.
- Bi alderdiek prozesu osoa hobeto ulertzea.
- Justizia Administrazioaren lan-zama gutxitzea.

BITARTEKARITZA PENALAREN ZERBITZUA (BPZ) diziplina askotako ekipoak osatzen du. Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saileko Bete-arazpen Penaleko Zuzendaritzak organo judicialen esku jartzen duen zerbitzua da. Doako zerbitzua da, eta bo-

sona imputada compensando en lo posible el daño causado a la víctima. La reparación puede consistir en disculpas formales, restitución económica, trabajo en favor de la víctima o de la comunidad, devolución o reparación de los bienes sustraídos o deteriorados, participación voluntaria en programas educativos, medidas terapéuticas o tratamientos de diversa índole, etc. Por tanto, la reparación se entiende aquí de forma amplia, incluyendo los aspectos simbólicos y públicos.

La mediación se puede llevar a cabo tanto en faltas como en delitos, atendiendo siempre a las condiciones subjetivas de las personas participantes, pero teniendo en cuenta que es el órgano judicial quien decide, tras las pertinentes consultas, la remisión del asunto a un procedimiento de mediación, que en todo caso es voluntario para las partes. Una vez realizada la mediación (directa o indirecta), si se ha llegado a un acuerdo entre las partes, éste, se transcribe en un documento llamado Acta de Reparación que podrá quedar reflejado en el contenido de la sentencia judicial.

Aunque, como hemos dicho, la decisión de inicio de Mediación depende del órgano judicial, la iniciativa puede venir entre otros por el letrado, para lo que se facilita en la página del colegio, -comisión de mediación-, el escrito tipo que se podría utilizar.

Los **objetivos** del SMP son:

- Ofrecer un procedimiento de mediación en las distintas fases del proceso penal -instrucción, enjuiciamiento y ejecución-, para que tanto la persona que ha sufrido el delito o falta, como la que es denunciada, cuenten con la posibilidad de participar activamente en la resolución del conflicto en el que están implicadas, con la intervención de las personas mediadoras.
- Dotar de protagonismo directo, tanto a la víctima como a la persona denunciada, en la resolución y transformación del conflicto que les atañe.
- Enriquecer el proceso resolutorio del conflicto, mediante la comunicación entre las partes y la introducción por ellas de aspectos subjetivos que suelen quedar al margen del procedimiento penal formal, consiguiendo así una mayor profundidad en la solución consensuada respecto a la mera sanción penal.
- Responsabilizar a la persona infractora del hecho cometido y del daño o perjuicio infligido a la víctima, y promover la reparación efectiva del mismo.
- Conseguir una mayor comprensión de todo el proceso para ambas partes.
- Disminuir la carga de trabajo de la Administración de Justicia.

El **SERVICIO DE MEDIACIÓN PENAL (SMP)** está compuesto por un equipo multidisciplinar especializado en mediación, que la Dirección de Ejecución Penal del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco pone a disposición de los órganos judiciales. Es un servicio gratuito y de acceso volunta-

rio, gestionado en la actualidad en el Juzgado de Barakaldo por el Centro Universitario de Transformación de Conflictos GEUZ., y en el Juzgado de Vitoria-Gasteiz por el Instituto de Reintegración Social de Euskadi IRSE ÁLAVA.

La presentación del Servicio de Mediación Penal de Vitoria-Gasteiz en el Colegio de Abogados de Álava, para aquellos que no pudieron acudir a la realizada en Bilbao, será el día 8 de Febrero a las 11.00 horas, ofreciendo una información similar a la anterior presentación.

Horario de atención de ambos servicios:

Mañanas: de lunes a viernes, de 08:30 h. a 15:00 h.

Tardes: martes y miércoles, de 16:30 h. a 19:00 h.

Julio y agosto: de 08:00 h. a 15:00 h.

Dirección, teléfono y correo electrónico:

Palacio de Justicia de Barakaldo:

Plaza Bide Onera s/n. CP. 48901.

Tel :944 001 032

Email: smpbk.01@aju.ej-gv.es

Palacio de Justicia de Vitoria-Gasteiz:

Avda. Gasteiz nº 18 CP. 01008.

Tel:945.004.934

Email: smpvi@aju.ej-gv.es

rondatez erabil daiteke. Gaur egun, Barakaldoko Epaitegian GEUZ Gatazken Transformaziorako Unibertsitate Zentroak kudeatzen du, eta Vitoria-Gasteizeko Epaitegian, IRSE ÁLAVA Euskadiko Gizarteratze Institutuak.

Vitoria-Gasteizeko Bitartekaritza Penalaren Zerbitzua Arabako Abokatuen Elkargoan aurkeztuko da otsailaren 8an, goizeko 11.00etan, Bilbon egindako aurkezpena joan ez ziren guztientzat. Bilbon egindako aurkezpenan emandako informazioaren antzekoa emango da.

Bi zerbitzuen artapen-ordutegia:

Goizetan: astelehenetik ostiralera, 08:30 h - 15:00 h

Arratsaldeetan: astearte eta asteazkenetan, 16:30 h - 19:00 h

Uztaila eta abuztua: 08:00 h - 15:00 h

Helbidea, telefonoa eta posta elektronikoa:

Barakaldoko Justizia Jauregia:

Bide Onera plaza z/g. PK. 48901.

Tel:944 001 032

Email: smpbk.01@aju.ej-gv.es

Vitoria-Gasteizeko Justizia Jauregia:

Gasteiz etorbidea, 18 zk. PK. 01008.

Tel: 945.004.934

Email: smpvi@aju.ej-gv.es

NUEVA NOVELA DE RAMÓN HILARIO

Nuestro compañero baracaldés Ramón Hilario Rodríguez ha publicado su segunda novela histórica, "JAVIER DE BARACALDO, UN ALFÉREZ DEL REY", esta vez centrada en los sucesos que acontecieron en Bilbao y Margen Izquierda durante los difíciles tiempos de finales del s. XVIII, la poco conocida Guerra de la Convención y la de Independencia, de la que ahora se cumplen doscientos años.

El autor narra con su estilo habitual, rápido y directo, episodios reales describiendo batallas, personajes y situaciones que, dentro del rigor histórico y la necesaria imaginación, harán las delicias de todo lector que se acerque a estas páginas.

Todo ello se completa en un contexto que narra los sucesos más importantes de la historia de dichos conflictos, tanto militares como políticos, que ayudan a entender conceptos y extremos, por una parte olvidados y por otra manipulados, por la educación tradicional. Ello a nadie dejará indiferente. Enhorabuena y esperamos tu noveno y próximo libro.



RAMÓN HILARIOREN NOBELA BERRIA

Barakaldoko Ramón Hilario Rodríguez lankideak bigarren eleberrri historikoa argitaratu du, "JAVIER DE BARACALDO, UN ALFÉREZ DEL REY". Oraingoan, XVIII. mendearen amaierako urte zailtan, Konbentzioko Gerra ezezagunean eta Independentzia Gerran (bigarren mendeurrena betetzen da orain), Bilbon eta Ezkerraldean izandako gertaerak kontatzen dira.

Egileak ohiko estilo azkar eta zuzenaren bidez benetako gertaerak kontatzen ditu, liskarrak, pertsonaiak eta egoerak deskribatuz. Zorroztasun historikoa eta beharrezko irudimena oinarri hartuta, orrialdeotara hurbiltzen diren irakurleek benetan gozatuko dute.

Hori guztia osatzeko, gatazka horien historian izandako gertaera garrantzitsuenak kontatzen dira, gertaera militarrek zein politikoak. Horien bidez, hezkuntza tradizionalak batzuetan ahaztuta eta beste batzuetan manipulatuta izan dituen kontzeptuak eta alderdiak ulertzen dira. Horrek ez du inor axolagabe utziko. Zorionak. Zure berderatzigarren eleberraren zain gaude.

BAZKUNARI EMANDAKO LAN BERRIA

Joan den urtarrilaren 4a arte, Eduardo Escribano Erakusketa Aretoan, "Bambalina" izeneko pintura-erakusketan, Daniel Tamayoren lan batzuk ikusgai izan genituen. Azken horrek oraintsu gure elkargoari erakusketa horretako lan bat dohaintzan eman dio. Argazkian, pinturlana gure dekanuari eman zitzaien unea agertzen da. Horrenbestez, Elkargoko arte- eta kultura-ondarea gero eta zabalagoa da.



NUEVA OBRA DONADA AL COLEGIO

Daniel Tamayo, parte de cuya obra pictórica tuvimos ocasión de contemplar en la exposición titulada "Bambalina", que tuvo lugar en la Sala de Exposiciones Eduardo Escribano hasta el pasado 4 de enero, donó recientemente al Colegio una de las obras expuestas en tal muestra. La fotografía recoge el momento de la entrega a nuestro Decano de la obra pictórica que pasa a formar parte del cada vez más amplio patrimonio artístico y cultural del Colegio.

SELZUR BIZKAIA S.A.

SISTEMA DIGITAL
MULTIFUNCION
KM BIZHUB – 250

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostCrypt 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)


KONICA MINOLTA
www.konicaminolta.es


Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional

SELZUR BIZKAIA, S.A.

C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel.: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurvizcaya.com
www.selzurvizcaya.com

EL VALOR DE LA LITERATURA

Jorge Lavandero Díez
Abogado / Abokatua

Tenemos a veces la impresión de que nuestro lenguaje depende de factores, en parte, externos a nosotros mismos. Pensamos que es un reflejo de la educación recibida, una herencia de nuestros padres e, incluso, una imitación de nuestros amigos o de lo que vemos en televisión o escuchamos en la radio. Y lo es, aunque, a mi juicio, en muy pequeña medida. La fuente principal de nuestro lenguaje está en lo que leemos. Y su carencia en lo que dejamos de leer. Una persona desarrolla su riqueza lingüística, en muy buena medida, en función de sus lecturas. Y no es extraño. Pensemos en ello. Nuestro vocabulario, las palabras que nos permiten comunicarnos y que utilizamos para expresarnos, están limitadas a las que conocemos, como es lógico, y somos conocedores de aquéllas que, o bien hemos escuchado o bien hemos leído. No hay otra manera. En primer lugar, leer un libro es un proceso más pausado, profundo y reflexivo que escuchar la radio o ver una película en el cine o la televisión. O incluso que conversar con otra persona. Por lo que el lenguaje contenido en la lectura tiende a interiorizarse y transmitirse a uno mismo de una manera mucho más intensa que el percibido a través de un medio auditivo. Además de este dato, que no es menor, las fuentes de nuestra escucha no suelen tener, por lo general y salvo excepciones, una riqueza lingüística superior a la nuestra: familiares, amigos, actores de cine o televisión, etc. no dominan normalmente el idioma mejor que nosotros mismos. Quizás tampoco peor. Sin embargo, y si elegimos bien nuestras lecturas, los escritores a los que leemos dominan el lenguaje de una manera extraordinaria: sus términos, sus ritmos, sus mezclas y matices, sus tonos. Un amplio espectro de la riqueza de palabras que utilizamos para comunicarnos se encuentra en los libros. Los escritores dominan la lengua en la que escriben necesariamente, por cuanto es el material con el que trabajan a diario y con el que conviven. Están obligados a conocerlo en profundidad, como el escultor per-



LITERATURAREN BALIOA

Batzuetan, gure hizkuntza nola edo hala gugandik kanpo dauden faktoreen arabera nola dela iruditzen zaigu. Jasotako hezkuntzaren isla dela pentsatzen dugu, gure gurasoen herentzia, edo gure lagunen edo telebistan ikusi edo irratian entzuten dugunaren imitazioa. Eta hala da, nahiz eta nire iritziz, neurri txikian izan. Gure hizkuntzaren iturri nagusia irakurtzen duguna da. Eta hizkuntzari falta zaiona, irakurtzen ez duguna. Pertsona batek bere hizkuntza-aberastasuna irakurketen arabera garatzen du. Eta ez da bitxia. Pentsa dezagun horretan. Gure hiztegia, komunikatzeko eta adierazteko erabiltzen ditugun hitzak ezagutzen ditugunak dira, logikoa den moduan, eta entzun eta irakurtzen ditugun hitzak soilik ezagutzen ditugu. Ez dago beste modurik. Lehenengo eta behin, liburu bat irakurtzea irratia entzutea edo zineman edo telebistan film bat ikustea baino prozesu geldo, sakon eta gogoetatsuagoa da. Pertsona batekin hitz egitea baino prozesu geldo, sakon eta gogoetatsuagoa. Irakurketaren bidez jasotako hizkuntza entzumenaren bidez jasotakoa baino indar handiagoz barneratu eta transmititzen da. Datu horrez gain -kontuan hartzeko modukoa da-, gure entzumen-iturriek, oro har eta salbuespenak salbuespen, ez dute izaten gure hizkuntzak baino aberastasun handiagoa: familiakoek, lagunek, zinemako edo telebistako aktoreek, etab. hizkuntza ez dute guk baino hobeto menperatzen. Agian, makurrago ere ez. Hala ere, eta gure irakurketak ondo hautatzen baditugu, irakurtzen ditugun idazleek hizkuntza modu apartekoan menperatzen dute: terminoak, erritmoak, nahasteak eta ñabardurak, tonuak. Komunikatzeko erabiltzen dugun hitz-aberastasunaren atal handi bat liburuetan dago. Idazleek idazteko erabiltzen duten hizkuntza menperatzen dute, egunero lan egiteko erabiltzen duten tresna delako, eta horrekin bizi direlako. Hizkuntza sakon ezagutzeko betebeharra dute, es-

kultoreak brontzearen ezaugarriak eta aukerak zehatz ezagutzen dituen bezala. Eta, horrela, gure hizkuntza aberasteko orduan gure maisurik onenak direla esan dezakegu. Ondo irakurtzen badugu, arretaz eta interesez, apurka-apurka, konturatu gabe, gustuko ditugun idazleen hizkuntza-aberastasuna geureganatuko dugu. Eta, logikoa den moduan, hizkuntza hoberen menperatzen duten egileen lanak zenbat eta gehiago irakurri, gure ideiak hobeto eta kontzeptu gehiago erabiliz adierazten ditugula ohartuko gara. Hobeto hitz egingo dugu, argiago, eta sakonago.

Baina irakurketak ez du gure adierazpen-gaitasuna soilik aberasten, baita gure pentsamendua bera ere, adierazpenaren aurrekoa dena. Gogoeta hobeto egiten dugu gure hizkuntza-aberastasuna handiagoa den neurrian. Arrazoa erraza da. Inork ez du abstraktuan edo hizkuntza neutro batean pentsatzen. Geure hizkuntzan egiten dugu, eta gure buruan gogoeta hori ezagutzen ditugun hitzen bidez egituratzen dugu. Hitz egin gabe gogoeta egiten dugunean, pentsamendua gure buruan ahots bihurtzen da hobekien ulertzen dugun hizkuntzan, hizkuntza horren bidez barneratzen dugu, eta hizkuntzaren bidez ezagutzen ditugun terminoekin pentsatzen dugu. Eta gogoeta hori sakondu dezakegu pentsamendua osatzen duten hitzak menperatzen ditugun neurrian. Sinesmendun, agnostiko edo ateo hitzak ezagutzen ez baditugu, inoiz ezingo dugu horien esanahiari buruzko gogoeta egin. Jainkoaren existentzia baieztatu, zalantzan jarri edo ukatzen duenari buruz orokorrean hitz egingo dugu, baina ez dugu ezer jakingo aipatu terminoen ñabardura desberdinei buruz. Beraz, irismen laburrekin pentsatuko dugu gure hizkuntza txiroa bada. Eta hizkuntza horrek ahalbidetzen digun sakontasunarekin egingo dugu gogoeta beti. Inork ezin du pentsatu ezagutzen ez duen zerbaiti buruz. Inork ezin du gogoeta egin kontzeptualki ezezaguna zaion zerbaiti buruz. Hitzen bidez adierazi ezin dugun guztia ez da existitzen guretzat. Existitzen bada eta ezagutzen badugu, nola edo hala izendatuko dugu, eta gure hizkuntza-aberastasanaren atal bihurtuko da. Hori dela eta, errealitate bat izendatzen duen hitza ezagutzen ez badugu, ez gara errealitate horren kontziente izango, errealitate guztiek identifikatzeko balio duen terminoa lotuta baitute. Zerbait izendatzea horren esanahia jakitea da. Benetakoa da, izendatzen dugun neurrian. Eta, modu berean, izendatzen duguna soilik da benetakoa. Zein gauzaren kontziente izan eta gauza horrek izendatzeko termino bat du. Ezin dugu ahaztu, oro har, gauzak horiei buruz dakiguna direla pentsatu ohi dugula.

Orain arte adierazitakoa hobeto ulertzen da (errazago gertatzen delako) sakon ezagutzen ez ditugun hizkuntzen kasuan. Esaterako, ingelesean erdiko maila badugu, hizkuntza hori hitz egin dezakegu, baina ezin dugu greziar filosofiari buruzko solasaldia izan (gure hizkun-

cibe al detalle las características y posibilidades del bronce sobre el que esculpe. Y, así, puede afirmarse que ellos son nuestros mejores maestros a la hora de enriquecer nuestro vocabulario. Si leemos bien, con detenimiento e interés, iremos absorbiendo, inconscientemente, la riqueza lingüística de los escritores con los que nos deleitamos. Y nos daremos cuenta de que, como es lógico, nos expresamos mejor y con mayor amplitud conceptual cuanto más leemos a los autores que en mayor medida dominan el lenguaje. Hablaremos mejor, con más claridad y mayor profundidad.

Pero leer no sólo enriquece nuestra capacidad expresiva, sino fundamentalmente, y puesto que es anterior, nuestro propio pensamiento. Reflexionamos mejor en la medida en que nuestra riqueza lingüística es mayor. La razón es sencilla. Nadie piensa en abstracto o en un idioma neutro. Lo hacemos en nuestra propia lengua, articulando en nuestra mente esa reflexión a través de las palabras que de la misma conocemos. Cuando reflexionamos sin hablar, el pensamiento se hace voz en nuestra mente a través del idioma que mejor comprendemos, lo interiorizamos a través suyo, pensamos con los términos que, vinculados al mismo, conocemos a través del lenguaje. Y podemos profundizar en esa reflexión en la medida en que dominamos los vocablos que aglutinan ese pensamiento. Si no conocemos los términos creyente, agnóstico o ateo, nunca podremos reflexionar sobre lo que significan. Hablaremos genéricamente del que afirma, cuestiona o niega la existencia de Dios, pero no sabremos nada sobre los diferentes matices que los citados términos contienen. Por tanto, pensaremos con escasa amplitud en la medida en que nuestro lenguaje sea pobre. Y reflexionaremos siempre con la profundidad que este último nos permita. Nadie puede pensar sobre algo que desconoce. Nadie puede reflexionar sobre algo que conceptualmente ignora. Todo aquello que no podemos expresar con palabras no existe para nosotros. Si existe y lo conocemos, lo denominaremos de alguna manera, y se hará parte de nuestra riqueza lingüística. Por ello, si desconocemos el vocablo que designa una realidad no seremos conscientes de la misma, por cuanto que toda realidad conocida por uno tiene asignado un término para identificarla. Nombrar algo es conocer su significado. Es real por cuanto lo nombramos. Y, de la misma manera, sólo lo que nombramos es real. Nada, absolutamente nada de lo que somos conscientes, carece de un nombre para ser designado. No olvidemos que, con carácter general, creemos que las cosas son lo que nosotros sabemos de ellas.

Lo expresado hasta ahora se entiende mejor, por cuanto ocurre con mayor facilidad, con los idiomas que no conocemos en profundidad. Si tenemos un nivel medio de inglés, por ejemplo, podremos hablar coloquialmente en ese idioma, pero no mantener una charla sobre filosofía griega (aunque dominemos esta materia en nuestro propio idioma), ya que desconoceremos los términos y conceptos ingleses para poder hacerlo. Y, así-

mismo, seremos capaces de reflexionar en inglés sobre cuestiones sencillas, pero no sobre cualquier asunto complejo o de cierta profundidad, por cuanto no dominamos el lenguaje necesario para poner en palabras nuestros propios pensamientos. No podremos profundizar en nuestra reflexión por cuanto no conocemos los términos que nos permiten abordar la complejidad de ese asunto. Nuestro entendimiento del inglés nos permitirá hablar de cuestiones triviales, pero nos impedirá conversar sobre física cuántica (aunque sepamos realmente de qué se trata). Tendremos que hablar de ese asunto en el lenguaje que mejor dominamos (el castellano). Pero si también carecemos de la riqueza lingüística de ese idioma, sólo podremos abordar en nuestro pensamiento asuntos sencillos, ya que no tendremos las herramientas (las palabras) para poner en limpio, negro sobre blanco en nuestra mente, aquellos conceptos o ideas sobre los que reflexionar. Si uno no domina el lenguaje jurídico, el de la música o el de las matemáticas, difícilmente podrá pensar seriamente sobre esas materias por muy inteligente que sea. Y terminará por desconocerlas. Si uno no conoce en profundidad la lengua en la que se expresa, su terminología, deberá conformarse con reflexionar sobre asuntos sencillos que no requieran de excesivos o complejos vocablos para su concreción. Sólo podemos pensar sobre aquello que conocemos, y en la medida en que somos capaces de expresarlo.



tzan gai hori menperatu arren), hori egiteko termino eta kontzeptu ingelesak ezagutuko ez ditugulako. Eta, modu berean, gai errazei buruz ingelesez gogoeta egiteko gai izango gara, baina ez gai konplexu edo sakonei buruz, gure pentsamenduak hitzez adierazteko beharrezko hizkuntza menperatzen ez dugulako. Gure gogoeta ezingo dugu sakondu gai horren konplexutasunari aurre egiteko terminoak ezagutzen ez ditugulako. Inglesaren inguruan dugun ezagutzari esker, azaleko gaiei buruz hitz egingo dugu, baina ezingo dugu fisika kuantikoari buruz hitz egin (zer den benetan jakin arren). Hobekien menperatzen dugun hizkuntzan (gaztelaniaz) hitz egin beharko dugu gai horri buruz. Baina hizkuntza horretan ere aberastasunik ez badugu, gure pentsamenduan gai errazak soilik jorratu ahal izango ditugu, ez baititugu edukiko erremintak (hitzak) kontzeptu edo ideiak geure buruan garbian ipintzeko, beltza zuriaren gainean. Hizkera juridikoa, musikarena edo matematikena menperatzen ez baditugu, ez da erraza izango gai horiei buruz modu serioan pentsatzea, oso azkarra izan arren. Eta ez ditugu ezagutuko. Norbere hizkuntza, terminologia, sakon ezagutzen ez bada, gai errazei buruzko gogoeta soilik egin ahal izango da, hitz gehiegi edo hitz konplexuak behar ez dituzten gaiei buruz. Ezagutzen dugun horri buruz bakarrik pentsa dezakegu, eta hori adierazteko gai garen neurrian.



Trabajamos por tu salud y la de tu familia

IMQ Abogados

IMQ pone en tus manos la asistencia sanitaria que necesitas para ti y para tu familia: libre elección entre un amplio y prestigioso cuadro médico, sin listas de espera, cobertura nacional e internacional, atención personalizada, ... en condiciones exclusivas y con múltiples ventajas.

- **Ventajas fiscales**, los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.
- **Regalo de IMQ Acunsa**, Clínica Universitaria de Navarra para menores de 15 años al contratar este complemento.
- **Regalo de IMQ Renta**, para nuevas incorporaciones que garantiza al titular una renta diaria de 30 € en caso de hospitalización.

Exclusivo Abogados colegiados desde 40,74 € al mes


Tu seguro médico

902 311 902 agencia@imq.es www.imq.es

Valentín Canaval Manso
Abokatua / Abogado

Denok dakigunez, lan-zuzebideak enplegu-egileen eta enplegu-emaileen arteko harremanak arautzen ditu azken horien zuzendaritza- eta antolaketa-esparruaren barruan. Hori oinarri hartuta, enplegu-emaileen diziplina-botere izenekoak egituratzen da, eta hori, besteak beste, LERen 5. artikuluan jasotzen da. Horren arabera, langileek enpresaburuaren aginduak eta instrukzioak betetzeko betebeharra dute, azken horiek zuzendaritza-ahalmenak egikaritzen dituztenean.

Azken buruan, eta oinarritzko planteamendu moduan, langileek enpresaburuaren aginduak betetzeko betebeharra dute; bestela desobeditzea egingo dute, eta horrek zehapena dakar (kaleratzea ere izan daiteke).

Hala ere, langileak enpresaburuaren agindu GUZTIAK bete edo horiei jaramon egin behar dien edo agindu batzuk bete gabe utzi daitezkeen planteatuko dugu. Horrela Erresistentzia Eskubide izenekoan bete-betean sartuko gara. Horrela izendatzen da lege edo dekretu batzuk betetzeari jendaurrean uko egiten dionaren jarrera, agindu horiek, legezkoak izan arren, *legitimoak* ez direla pentsatzen duelako. Eskubide moralak da, betiere, uste moral sendoetan arrazoiz justifikatuta dagoenean.

Historiari erreparatuz, erresistentzia-eskubideak aurrekari zaharrak ditu. Sofoklesek, ANTIGONA lanean, eskubide hori defendatzen du Antigona bere neba lurperatzen duenean tiranoaren aginduen aurka, azken horrek gorpua lurperatu gabe uzteko agindu zuen-eta, traizioa zigortzeko.

Mendebaldeko kultura katolikoaren barruan, San Pauloren jarrera daukagu, erromatarrei egindako epistolan, 13, 1 - 7; San Paulok etika kristauaren printzipioak finkatu zituen: *"Gizaki orok izan behar du ezarritako agintarien menpeko. Ez baita aginterik Jainkoarengandik ez denik, eta oraingo agintariak ere hark ezarriak dira. Beraz, agintarien menpeko egiten ez denak Jainkoaren erabakiari egiten dio aurka"*.

Ondoren, Erresistentzia Eskubide horrek konstituzio-lerruna lortu zuen Frantziako Iraultzaren ostean, eta gaur egun inork ez ditu eskubide horren existentzia, legitimitatea eta legezkoatasuna zalantzan jartzen.

Gure lan-zuzenbidean agindu bat ez betetzeko eskubidea esanbidez biltzen duten arauak daude. Garrantzitsuena agian LAPLren 21. art.ak langileari onartzen



Como es conocido por todos el derecho del trabajo regula las relaciones entre empleados y empleadores dentro del ámbito de dirección y organización de estos últimos. En base a este concepto se articula el llamado poder disciplinario del empleador que tiene su reflejo entre otros en el art 5 del ET que recoge la obligación de los trabajadores de cumplir las órdenes e instrucciones del empresario en el ejercicio regular de sus facultades directivas.

En definitiva y como planteamiento básico partimos de la obligación de los trabajadores de cumplir las ordenes imandadas del empresario so pena de incurrir en una desobediencia sancionada hasta con el despido.

Sin embargo nos vamos a plantear la pregunta de si el trabajador ha de cumplir u obedecer TODAS las órdenes del empresario o existen algunas ordenes que pueden no ser cumplidas. Entramos ahora de lleno en el llamado Derecho de Resistencia. Con este nombre se designa la actitud del que se niega a obedecer públicamente ciertas leyes o decretos por considerar que no son legítimos aunque sean legales. Se trata de un derecho moral, siempre y cuando se encuentre justificado racionalmente en profundas convicciones morales.

Históricamente el derecho de resistencia posee antecedentes antiguos. Sófocles en su obra ANTIGONA defiende este derecho cuando Antígona entierra a su hermano en contra de las órdenes del tirano que había dispuesto que el cuerpo quedara sin sepultar como castigo por traición.

Dentro de nuestra cultura occidental católica contamos con la postura de San Pablo en su epístola a los Romanos 13, 1 - 7, San Pablo fija los principios de la ética cristiana: *"Sométanse todos a las autoridades constituidas, pues no hay autoridad que no provenga de Dios, y las que existen, por Dios han sido constituidas. De modo que, quien se opone a la autoridad, se rebela contra el orden divino"*.

Posteriormente este Derecho de Resistencia fue elevado al grado de constitucional tras la revolución francesa y hoy nadie duda de su existencia y de su legitimidad e incluso legalidad.

*En nuestro derecho laboral existen normas que expresamente recogen el derecho a desobedecer una orden. El más importante es quizás el derecho que el art. 21 LPRL reconoce al trabajador para **paralizar su actividad** ante **riesgo grave e inminente**, que le habilita para desobedecer las instrucciones empresariales que puedan exi-*

girle la continuación de su prestación de servicios sin que sea posible la posterior sanción, con el fin de preservar su salud y la de todos aquellos a los que pudiese afectar la no paralización de su actividad laboral. También el art. 12.5.h) ET (a propósito del **trabajo a tiempo parcial**), según el cual «el pacto de horas complementarias y las condiciones de realización de las mismas estarán sujetos al cumplimiento de los requisitos establecidos y al régimen previsto en los convenios colectivos de aplicación. En caso de incumplimiento de tales requisitos y régimen jurídico, la negativa del trabajador a la realización de las horas complementarias, pese a haber sido pactadas, no constituirá conducta laboral sancionable» [art. 12.5.h) ET].

Sin embargo no todas las órdenes manifiestamente injustas o ilegítimas tienen este amparo normativo. Por ello y como criterio personal me inclino a pensar que en cada ocasión habrá que observar los derechos que se encuentran en colisión para poder hacer una valoración correcta del buen o mal uso del derecho de resistencia. Es claro que el derecho del empleador se centra en el cumplimiento del contrato de trabajo y su legítimo interés no es otro que precisamente organizar el trabajo y dirigir la empresa.

Habrà que ver cuál es el derecho que supuestamente se vulnera con determinada orden a un trabajador. Es evidente que la orden cuyo cumplimiento suponga la comisión de un delito queda de lleno protegida por el derecho de resistencia pero pueden existir otras órdenes o directrices que sin suponer la comisión de un delito atenten contra derechos fundamentales que deban de prevalecer sobre el derecho del empresario. Una sentencia del TSJ de Andalucía permitió la desobediencia de un trabajador ante la orden de un traslado cuando el empresario no abonaba los gastos del traslado. Con este ejemplo podemos ver que la casuística puede ser muy amplia y por tanto el cumplimiento de una orden se hace cuando menos recomendable ya que existen cauces procesales para reclamar frente a cualquier orden injusta y si no queremos arriesgarnos a un despido deberían ser utilizados y olvidarnos del derecho de resistencia que queda reservado para la protección de nuestros derechos fundamentales sin entrar a valorar la justicia o injusticia de una determinada orden.

El deber de obedecer entra en juego respecto de **decisiones empresariales legítimas** adoptadas en el **ejercicio regular del poder de dirección y el derecho de desobedecer (derecho de resistencia)** entra en juego frente a órdenes empresariales que son ilegales sin entrar a realizar juicios de valor sobre la justicia o injusticia de la orden.



dion eskubidea da, **arrisku larri edo hur-hurrekoaren** aurrean **bere jarduera gelditzeko**. Horrek enpresaburuaren aginduak ez betetzeko gaitasuna ematen dio eta, beraz, geroko zehapena ez da posible, langilearen osasuna eta lan-jarduera ez gelditzeak uki dezakeen guztien osasuna zaintzeko. LEren 12.5.h) art. an ere beste horrenbeste egiten da (**denbora partzialeko lanari** buruz ari dela); artikuluko horren arabera, «ordu osagarri hitzarmenak eta orduko betetzeko baldintzak aurreko hizkietan zehaztutako baldintzak bete beharko dituzte, eta, hala behar duenean, ezartzekoak diren hitzarmen kolektiboetan zehaztutakoak. Baldintza horiek eta araubide juridikoa betetzen ez badira, langileak ordu osagarriak betetzeari uko egitea (nahiz eta hitzartuta egon), ez da lan arloko zehapena eragiteko moduko gertakaria izango» [LEren 12.5.h) art.].

Hala ere, ez-zuzentzat edo ez-legitimotzat hartutako agindu guztiek ez dute arau-babes hori. Horregatik, eta irizpide pertsonal moduan, kasu bakoitzean aurrez aurre dauden eskubideei erreparatu beharko zaie, erresistentzia-eskubidearen erabilera

onaren edo makurraren balorazio zuzena egiteko. Argi dago enplegu-emailearen eskubidea lan-kontratua betetzea dela eta horren interes legítimoa lana antolatzea eta enpresa zuzentzea dela.

Langile bati agindu jakin bat emanda ustez urratzen den eskubidea zein den ikusi beharko da. Agindu bat betetzeak delitu bat egitea badakar, hori erresistentzia-eskubideak babesten du bete-betean, baina beste agindu batzuek, delitu bat egitea ekarri gabe oinarritzko es-

kubideen aurka egin dezakete, eta hori enpresaburuaren eskubidearen gainetik dago. Andaluziako Justizia Auzitegiak langile bati baimendu zion lekualdaketa-agindua desobeditzea enpresaburuak lekualdaketa-gastuak ordaintzen ez zituelako. Adibide horrekin, kasuistika oso zabala izan daitekeela ikus dezakegu eta, beraz, agindu bat betetzea komenigarria ez denean, bide prozesalak daude agindu ez-zuzenaren aurrean erreklamatzeko, eta kaleratzeko arriskua izan nahi ez badugu, bide horiek erabili behar dira eta erresistentzia-eskubidea ahaztu. Azken hori gure oinarritzko eskubideak babesteko erreserbatuta dago, agindu jakin baten justizia edo injustizia baloratzea alde batera utzita.

Obeditzeko eginbeharra jokoan jartzen da **zuzendaritza-boterearen egikaritzan hartutako erabaki legítimoekin, eta desobeditzeko eskubidea (erresistentzia-eskubidea)** legearen aurkako aginduekin, aginduaren justiziarik edo injustiziarik buruzko balio-judiziorik egin gabe.



TEKNOLOGIA BERRIAK ETA LEGEA

Sonia Prieto González
Jesús Soler Lorent

Grupo de Estudios de Nuevas Tecnologías / Teknologia Berrien Ikerlan Taldea
Ilte. Colegio de Abogados de Bizkaia / Bizkaiko Abokatuen Bazkun Ohoretsua

Informazioaren eta komunikazioaren teknologiak gizartean sartzea benetako errealitatea da gaur egun. Eguneroko jardueran, jarduera hori profesionala zein pertsonala izan, harremanak izateko beste kanal bat bihurtu da: telefono mugikorra, GPS sistemak, merkataritza elektronikoa, komunikazio elektronikoak, errealitate birtuala... Horiek guztiak gu geu protagonista eta erabiltzaile zuzen edo zeharkako gaituen iraultza teknologikoaren adibideak dira.

Modu horretan, pertsona, erakunde eta antolakundeen artean trukerako, ezagutzarako eta harremanetarako espazio berria sortu da, eta horretan, guztia lotuta dago eta harremanak ezartzen dira, orain arte ezezagunak izan diren parametroen arabera; horrela izaera juridikoko zalantza ugari sortzen dira, eta inguru berri honetan gero eta ugariagoak diren transakzioak egitean segurtasun juridikoa ematen duen erantzuna behar dute. Beharrian berriek eta arrisku berriek konponbide berriak behar dituzte.

Zenbait inguruabar direla bide, esparru hau analisi juridikorako berezia eta erakargarria da:

- Lurraldean barreiatuta dago
- Eragileak askotarikoak dira
- Esparruak askotarikoak dira
- Zuzenbideko adar ia guztietan eragina du

Hasieran, erreminta berri horien sarbideak eta erabilerrak ez zuen legeria berezirik. Baina gizarte-eskaerak eta mota horretako produktuak eta zerbitzuak gero eta gehiago erabiltzeak egoera berri horiei estaldura emateko beharrezana sortu zen. Lehenengotan, konponbideak analogiak aplikatuz eta eskubideak eta betebeharrak arautzen dituen indarreko araudira joz ezarri ziren. Modu horretan, zuzenbide zibilak eta merkataritzako zuzenbideak arazo zehatzak ebazteko bideak eman zituzten, eta gaur egun ere esparru horretako legeria zehatzaren erreferente dira, planteamenduak osatzeko edo planteamendu horiei oinarria emateko. Bestek beste, urrutiko merkataritzaren arauketa aipa daiteke,

LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS Y LA LEY

La penetración de las tecnologías de la información y de la comunicación en la sociedad es ya una realidad fuera de toda duda. Se ha convertido, en sus múltiples facetas, en un canal más de relación a todos los niveles de la actividad cotidiana, ya sea profesional o particular: el teléfono móvil, los sistemas GPS, el comercio electrónico, las comunicaciones electrónicas, la realidad virtual... Constituyen todas ellas representaciones de la Revolución Tecnológica de la que todos participamos como protagonistas y usuarios directos o indirectos.

Se crea de esta forma un nuevo espacio de intercambio, conocimiento y relación entre personas, instituciones y organizaciones, en el que todo está imbricado y donde se establecen relaciones bajo parámetros muchas veces desconocidos hasta la fecha, con un sinnúmero de incógnitas de índole jurídica que reclaman una respuesta que otorgue seguridad jurídica en la ejecución de las transacciones que, cada vez en mayor volumen, tienen lugar en este nuevo entorno. Nuevas necesidades y nuevos riesgos, demandan nuevas soluciones.

Se dan varias circunstancias que hacen de este ámbito un marco peculiar y sumamente atractivo para el análisis jurídico:

- Su diseminación territorial
- La diversidad de agentes
- La diversidad de ámbitos
- Su impacto en prácticamente todas las ramas del Derecho

En el origen, el acceso y recurso a estas nuevas herramientas no contaba con una legislación específica. Aunque la demanda social y el consumo creciente de este tipo de productos y servicios creó en poco tiempo la necesidad urgente de dar cobertura a estas nuevas situaciones. Al principio, las soluciones se derivaron aplicando analogías y recurriendo a normativa vigente reguladora de los derechos y obligaciones. De esta forma, el derecho civil y mercantil aportaron vías de resolución de problemáticas concretas, y aún hoy siguen siendo referente de la legislación específica de este ámbito, para completar o dar soporte a los planteamientos establecidos por ellas. Tal es el caso, por ejemplo, del recurso a la regulación del comercio a distancia, como

referente para el tratamiento de ciertos derechos y obligaciones derivados del comercio electrónico.

No obstante, la evolución imparable de las nuevas tecnologías ha hecho que este recurso sea ya claramente insuficiente, y es preciso, por tanto, crear nuevas soluciones jurídicas que tengan en cuenta no sólo el contenido del problema, sino también el continente o los medios por los que surge. Y ello debido a:

- El uso de las nuevas tecnologías da lugar a nuevos derechos y obligaciones inexistentes hasta ahora.
- A su vez, da una nueva dimensión a situaciones jurídicas ya conocidas, como puede ser una compraventa, o un procedimiento administrativo.
- Afecta a terrenos que hasta ahora no eran susceptibles de tratamiento jurídico, por afectar a esferas estrictamente personales del sujeto, pero que se comparten en nuevos tipos de relación, por la penetración de las tecnologías de la información.

Resultaba imprescindible la creación de un marco jurídico que facilitara la extensión y utilización de estas tecnologías. Y es que el principal reto que tiene la implantación de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones en la sociedad en general es la generación de confianza suficiente que elimine o minimice los riesgos asociados a su utilización. La desconfianza nace de la percepción, muchas veces injustificada, de una mayor fragilidad de la información en soporte electrónico, de posibles riesgos de pérdida de privacidad y de la escasa transparencia de estas tecnologías.

En un primer momento, la regulación de las cuestiones surgidas se basaba sobre todo en normativas convencionales elaboradas por organizaciones de alcance internacional, impulsoras de estas nuevas tecnologías y que de esta forma trataban de dar cobertura a los posibles problemas que podían derivarse de las transacciones ejecutadas haciendo uso de ellas: lucha contra la pedofilia en Internet, Administración electrónica, comercio electrónico, etc.. Esta normativa se completaba con la autorregulación, uso muy arraigado en Internet por sus características, en tanto que área dinámica y en constante evolución, donde la iniciativa privada cuenta con un importante peso específico y donde existe además una particular sensibilización sobre la conveniencia de do-

merkataritze elektronikoa sortutako eskubide eta betebeharrak batzuen tratamendurako erreferente moduan.

Hala ere, teknologia berriak etengabe garatzen ari direnez, bitarteko hori ez da nahikoa eta, beraz, beharrezkoa da konponbide juridiko berriak sortzea, arazoaren edukiaz gain arazoaren iturria kontuan hartzen dutenak. Izan ere:

- Teknologia berrien erabilerak orain arte existitzen ez ziren eskubideak eta betebeharrak sortzen ditu.
- Aldi berean, egoera juridiko ezagunei dimentsio berria ematen die, besteak beste, salerosketa bati edo administrazio-prozedura bati.
- Orain arte tratamendu juridikorik ez zuten arloak ukitzen ditu, subjektuaren alderdi pertsonalak ukitzen dituelako, baina alderdi horiek harreman mota berriekin elkarbanatzen dira, informazioaren teknologiak erabiliz.

Teknologia horien zabalkundea eta erabilera errazteko esparru juridikoa sortzea ezinbestekoa zen. Izan ere, informazioaren eta komunikazioen teknologiak gizartean ezartzeak duen erronka nagusia, oro har, teknologia horien erabilerari lotutako arriskuak suntsitu edo murrizten duen konfiantza sortzea da. Konfiantzarik eza, askotan justifikaziorik gabe, informazioa euskarri elektronikoa eskaintzea askoz hauskorragoa delako sortzen da, pribatutasuna galtzeko arriskua dagoelako eta teknologia horien gardentasuna oso urria delako.

Hasieran, sortutako arazoaren arauketa, batez ere, nazioarteko irismena zuten erakundeek egindako araudi konbentzionaletan oinarritzen zen, haiek bultzatzen zituzten-eta teknologia berri hauek. Modu horretan, egindako transakzioetatik sor zitezkeen arazoei estaldura emateko ahalegina egiten zen: pedofiliaren aurkako borroka interneten, administrazio elektronikoa, merkataritze elektronikoa, etab. Araudi hori autoarauketarekin osatzen zen, eta erabilerari oso errotuta zegoen interneten, bere ezaugarriak zirela bide, arlo dinamiko eta etengabe garatzen ari zena baitzen; esparru horretan, ekimen pribatuak pisu handia du, eta gainera, zerbitzuen erabiltzaileen konfiantza handitzeko jokabide-eredu egokiak hartzea-



ren inguruan sentikortasun berezia dago. Kasu askotan, xede hori dela bide, ohitura hori arau idatzia edo estatutak araututako legea baino segurtasun- eta lotura-osagai indartsuagoa izan da.

Gure lurralde-esparruan, eta espazio “aberrigabe” honetan honela hitz egitea paradoxa izan daitekeen arren, Europar Batasunaren barruan ekimen desberdinak egon dira, eta horien bidez, estatuei betebeharrak ezarri zaie espazio horretan gerta daitezken mota guztietako transakzioetarako segurtasun-esparru juridikoa ezartzeko: merkataritza elektronikoaren arloko lehenengo zuzentarauak, eta programa arranditsuagoak, besteak beste, estatuek abian jarri beharreko legegintza-ardatzak garatzeko laguntza-ildoak, teknologia berrien esparru desberdinei estaldura emateko: eGovernment, eEurope, etab.¹

Estatuko Administrazioaren kasuan, proiektu desberdinak daude, helburu bikoitzarekin: batetik, eguneroko errutina osatzen duten jardunei lege-estaldura ematea. Eta, bestetik, herritarrek gero eta gehiago eskatzen dituzten zerbitzuak bermatzeko konpromiso eta betebeharren esparrua definitzea, segurtasuna, egiazkotasuna eta pribatutasunaren errespetua bermatuta.

Informazioaren gizartearekin lotutako araudia zenbait taldetan sailkatu dezakegu:

- Harreman-teknologia berriei zuzenean lotutakoa.
- Zenbait kolektiboren beharrianak artatzen dituenak: besteak beste, Zerbitzu Publikoetarako Sarbide Elektronikoaren Lege berria aipa daiteke.

¹ Guztiak aipatu gabe, hauek nabarmendu daitezke: 2002ko martxoaren 7ko 2002/21/CE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, komunikazio elektronikoaren sare eta zerbitzuak arautzeko esparru erkideari buruzkoa; 2002ko martxoaren 7ko 2002/22/CE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, zerbitzu unibertsalari eta erabiltzaileen eskubi-deei buruzkoa, komunikazio elektronikoaren sare eta zerbitzuei dagokienez; 2007ko martxoaren 7ko 2002/19/CE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, komunikazio elektronikoaren sareetarako eta horiei lotutako baliabideetarako sarbideari eta horien elkarloturari buruzkoa; 2002ko uztailearen 12ko 2002/58/CE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, komunikazio elektronikoaren sektorean datu pertsonalen tratamenduari eta intimitatearen babesari buruzkoa; 2002ko irailaren 16ko 2002/77/CE Zuzentaraua, Batzordearena, sare-merkatuetan eta komunikazio elektronikoaren zerbitzuetan dagoen lehiari buruzkoa; 2002ko martxoaren 7ko 676/2002/CE Erabakia, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, Europako Erkidegoan espektro irrati-elektroaren politika arautzeko esparruari buruzkoa. Lege horren bidez, aipatu zuzentarauak irauli egiten dira. 2002/58/CE Zuzentaraua irauli egiten da, komunikazio elektronikoaren sareak eta zerbitzuak ukitzen dituen neurrian.

tarse de modelos de actuación adecuados que incrementen la confianza de los usuarios de los servicios. En muchos casos, esta finalidad ha hecho que esta costumbre sirva como elemento de seguridad y vinculación mucho más efectivo que la norma escrita o legislada a nivel de Estado.

En el ámbito territorial que nos atañe, y aunque pueda resultar paradójico hablar en estos términos en este espacio “apátrida”, dentro de la Unión Europea se han dado diferentes iniciativas que obligan a los Estados a establecer un marco jurídico de seguridad para las transacciones de todo tipo que pueden tener lugar en este espacio: desde las primeras Directivas en materia de comercio electrónico, hasta programas más ambiciosos, que contemplan tanto líneas de apoyo para desarrollar proyectos como ejes de legislación a poner en marcha por parte de los Estados, de cara a dar cobertura a los diferentes ámbitos de entrada de las nuevas tecnologías: eGovernment, eEurope, etc.¹

En el caso de la Administración del Estado, se han dado diferentes proyectos, que persiguen un doble objetivo: por un lado, dar cobertura legal a diferentes actuaciones que ya son rutina diaria. Y por otro lado, definir un marco de compromisos y obligaciones para garantizar la prestación de una serie de servicios que cada vez más son demandados por la ciudadanía, con condiciones de seguridad, autenticidad y respeto a la privacidad.

Podemos clasificar la normativa relacionada con la Sociedad de la Información en varios grupos:

- Aquella referida específicamente a las nuevas tecnologías de relación.

¹ Sin ser exhaustivos se deben mencionar la Directiva 2002/21/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa a un marco regulador común de las redes y los servicios de comunicaciones electrónicas; la Directiva 2002/20/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa a la autorización de redes y servicios de comunicaciones electrónicas; la Directiva 2002/22/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa al servicio universal y los derechos de los usuarios en relación con las redes y los servicios de comunicaciones electrónicas; la Directiva 2002/19/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, relativa al acceso a las redes de comunicaciones electrónicas y recursos asociados, y a su interconexión; la Directiva 2002/58/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de julio de 2002, relativa al tratamiento de los datos personales y a la protección de la intimidad en el sector de las comunicaciones electrónicas; la Directiva 2002/77/CE, de la Comisión, de 16 de septiembre de 2002, relativa a la competencia en los mercados de redes y servicios de comunicaciones electrónicas, la Decisión nº 676/2002/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de marzo de 2002, sobre un marco regulador de la política del espectro radioeléctrico en la Comunidad Europea. Mediante esta ley se trasponen las citadas directivas. Cabe señalar que la Directiva 2002/58/CE se transpone en la medida en que afecta a las redes y servicios de comunicaciones electrónicas.

- Aquella llamada a atender las necesidades de determinados colectivos: tal es el caso de la reciente Ley de Acceso Electrónico a los Servicios Públicos.
- Aquellas normas que no son específicas de este ámbito, pero que por su aplicación y características debe tenerse en cuenta como marco de interpretación y apoyo. No hay que olvidar que estamos en un ámbito de evolución sumamente rápido, en el que sin perjuicio de que aparezca normativa específica, no está de más contar con una cobertura legal sólida capaz de dar respuesta a situaciones no previstas.
- La llamada a resolver conflictos penales: un nuevo espacio de relación determina, como no podía ser de otra forma, un nuevo espacio de comisión de delitos, o donde delitos ya conocidos adquieren otra dimensión.

Desde una perspectiva doctrinal, diversos sectores han ofrecido una visión continuista de estas reformas legislativas, indicando que no son más que el resultado de un intento de control sobre un nuevo medio, no suponiendo una variación de los principios básicos del derecho, ni configurándose como un espacio jurídico con dimensión propia. Sin entrar en dicho debate, pudiera establecerse un listado de materias en las cuales el operador jurídico debe conocer que su estudio requiere, en todo caso, enfrentarse a una normativa específica, distinta a la normativa convencional, definida por su relación con el mundo de las nuevas tecnologías. Entre estas materias es importante destacar:

1. E-Administración
2. Protección de datos de carácter personal
3. La propiedad Intelectual. Protección del software,
4. Patentes, marcas y dominios de Internet.
5. Contratación cuyo objeto son elementos informáticos
6. Contratación en medio electrónico: comercio electrónico
7. Firma electrónica..
8. Facturación electrónica
9. Delitos Informáticos
10. Elementos tecnológicos en el Procedimiento Judicial.
11. Derecho de las Telecomunicaciones
12. El control del empleador mediante informática, teletrabajo, intimidad del trabajador

Esta nueva normativa actúa de un modo transversal en los diferentes órdenes jurídicos, ya que sin conformar una estructura o un ámbito propio, establecen especificidades que no pueden escapar a ninguno de los operadores jurídicos que actúan en la sociedad. Una minusvaloración de dicha normativa puede suponer una distorsión de la realidad jurídica que afecta a los supuestos que deban resolverse.



- Esparru honetako arau zehatzak izan ez arren, aplikazioa eta ezaugarriak kontuan hartuta interpretaziorako eta laguntzarako esparru moduan kontuan hartu behar direnak. Ez dugu ahaztu behar azkar garatzen den esparruan gaudela, eta arau zehatzak egiteari kalterik egin gabe, aurreikusi gabeko egoerei erantzuteko gai den lege-estaldura sendoa izatea garrantzitsua izango litzatekeela.
- Gatazka penalak ebaztera bideratua: harreman-espazio berriak delituak egiteko espazio berria zehazten du, edo delitu ezagunek beste dimentsio bat hartzen dute.

Doktrinaren ikuspuntutik, sektore batzuek lege-eraldaketa horien ikuspegi jarraitzailea eskaini dute, baliabide berri bat kontrolatzeko ahaleginaren emaitza baino ez direla adieraziz, ez dituztela zuzenbideko oinarritzko printzipioak aldatzen, eta ez dutela sortzen berezko dimentsioa duen espazio juridikorik. Eztabaida horretan sartu gabe, arlo batzuen zerrenda egin daiteke, eta horiek aztertzeke, eragile juridikoak jakin behar du araudi berezi bati aurre egin behar diola, araudi konbentzionalaz harago, hain zuzen ere, teknologia berrien munduari lotuta dagoena. Besteak beste, arlo hauek nabarmendu daitezke:

1. E-Administrazioa
2. Izaera pertsonaleko datuak babestea
3. Jabetza intelektuala. Softwarearen babesa
4. Patenteak, markak eta interneteko domeinuak
5. Kontratazioa, objektua osagai informatikoak direnean
6. Kontratazioa inguru elektronikoan: merkataritza elektronikoa
7. Sinadura elektronikoa
8. Fakturazio elektronikoa
9. Delitu informatikoak
10. Osagai teknologikoak prozedura judizialean
11. Telekomunikazioen zuzenbidea
12. Enplegu-emailearen kontrola informatikaren bidez, telelana, langilearen intimitatea

Araudi berri horrek modu zeharkakoan jarduten du arlo juridiko desberdinetan; izan ere, berezko egitura edo esparrua eratu gabe, gizartean jarduten duten eragile juridiko guztiek kontuan hartu beharreko berezitasunak ezartzen dituzte. Araudi hori behar beste baloratzen ez bada, ebatzi behar diren kasuak ukitzen dituen errealtate juridikoaren distortsioa ekar dezake.



ADMINISTRAZIO ISILTASUN POSITIBOA ETA DOAKO LAGUNTZA JURIDIKOA

Antonio J. Perdices Mañas

Abogado / Abokatua

30/1992¹ Legearen 42. artikulua araber, **Administrazioak prozedura guztietan esanbidezko ebazpena eman behar du.**

Hala ere, administratuen eskubide eta askatasunei kalterik ez egiteko², ebazpena arrazoizko epean hartzen dela bermatzeko, legez finkatu da administrazioaren jarduerarik ezak zein neurritan baldintzatuko dituen geroako jardunak.

Ebazpen-fikzio hori “administrazio-isiltasun” moduan ezagutzen dugun erakundea da.

Lege horren 43.4 artikuluan ezarritakoaren araber, administrazioaren “ustezko adierazpena” “isiltasun positibo” moduan definitu bada, gero esanbidezko ebazpena, kasu guztietan hartu behar dena³, eskaera baiezteko soilik izan daiteke, administratuen mesederako onura agerian jarri baita, eta administrazioak ezin baitu hori ezeztatu, bestela zuzenbide osoko egintza deuseza egingo luke eta. Egintza deusez horren aurkako akzioa preskribaezina da, eta interesdunari edo bere lege-ordezkaritari jurisdikzio-organoaren aurrean erabiltzeko ahalmena ematen dio (APLren 43.5 art.).

Aitzitik, isiltasuna dela bide ezetsiz gero, gero esanbidezko ebazpena ez dago lotuta isiltasunaren esangurari.

Laguntza juridikoari dagokionez, DLJko Batzordearen isiltasunak Abokatuen Elkargoak hartutako ebazpenak berresten dituela ondorioztatzea daiteke, espedienteari instrukzioa Elkargoan hasten denean, edo Batzorde horren aurrean zuzenean hasi daitekeen kasuetan, onura guztiak aitortzen dira.⁴

¹ Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legea, azaroaren 26koa.

² Gogoan izan behar da, botere publikoek horiek bermatu behar dituztela: 1978ko Konstituzioaren 9.2 art.

³ Aipatutako araudia, 996/2003 EDren 18.1 artikularekin eta 210/1996 Dren 21. artikularekin lotuta, DLJri dagokionez.

⁴ Ikusi uztailearen 25eko 996/2003 EDren 18. art., Doako Laguntza Juridikoaren Erregelamendua onesten duena. EAO 2003/08/07 eta uztailearen 30eko 210/96 Dekretuaren 21. art., Doako Laguntza Juridikoarena. EHAA 1996/09/05

SILENCIO ADMINISTRATIVO POSITIVO Y ASISTENCIA JURÍDICA GRATUITA

Dispone el artículo 42 de la Ley 30/1992¹, que **la Administración está obligada a dictar resolución expresa en todos los procedimientos.**

No obstante, para no perjudicar los derechos y libertades de los administrados², como garantía de que la resolución sea adoptada en unos plazos razonables, se fija legalmente en qué medida la inactividad de la Administración condicionara sus actuaciones posteriores.

Esta ficción de resolución es la institución que conocemos como “silencio administrativo”.

Conforme a lo dispuesto en el art. 43.4 de dicho cuerpo legal, si la “expresión presunta” de la Administración ha sido definida como “silencio positivo”, la resolución expresa posterior, que debe ser adoptada en todo caso³, solo podrá ser estimatoria de la solicitud, pues se ha puesto de relieve un beneficio para el justiciable que la Administración no puede contradecir, a riesgo de emitir un acto nulo de pleno Derecho. La acción contra dicho acto nulo es imprescriptible y faculta al interesado, o su representante legal, a hacerlo valer ante el Órgano jurisdiccional (art. 43.5º LRJ).

Por el contrario, en el supuesto de desestimación por silencio, la resolución posterior no quedará vinculada al sentido del silencio.

En lo que a la asistencia jurídica respecta, se puede concluir que el silencio de la Comisión de AJG ratifica las resoluciones adoptadas por el Colegio de Abogados, cuando la instrucción del expediente se inicia en los mismos o, en los supuestos en que se puede iniciar directamente ante dicha Comisión, produce el reconocimiento de la totalidad de los beneficios.⁴

En lo que a la asistencia jurídica respecta, se puede concluir que el silencio de la Comisión de AJG ratifica las resoluciones adoptadas por el Colegio de Abogados, cuando la instrucción del expediente se inicia en los mismos o, en los supuestos en que se puede iniciar directamente ante dicha Comisión, produce el reconocimiento de la totalidad de los beneficios.⁴

¹ Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

² Recuérdese que los poderes públicos deben garantizar su pleno goce y disfrute: art. 9.2º Constitución 1978

³ normativa citada, en relación con art. 18.1º RD 996/2003 y art. 21 D 210/1996, por lo que a la AJG se refiere.

⁴ Ver art. 18 RD 996/2003, de 25 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de asistencia jurídica gratuita. BOE 07/08/2003 y art. 21 Decreto 210/96, de 30 de Julio, de asistencia jurídica gratuita. B.O.P.V. 05/09/1996



El expediente para el reconocimiento de los beneficios de la Asistencia Jurídica⁵ se inicia directamente ante la Comisión de AJG, sin la intervención previa del SOJ, en los siguientes supuestos:

- cuando se insta el reconocimiento excepcional (art. 5, en relación con el art. 51.1 pf 3º y art. 9.2º RD 996/2003), al superar los baremos previstos en el art. 3 de la Ley.
- las de Asistencia jurídica internacional (arts. 44 y 45) o transfronteriza (art. 53.3º);
- en los supuestos de iniciación excepcional de la tramitación (en todos aquellos en los que sea preceptiva su intervención o sea requerida en interés de Ley, en términos parejos a los de las medidas provisionales en relación con lo dispuesto en los artículos 68 y 69 LRJ, así como en la normativa específica de ayuda legal, p.ej. art. 9.3º RD 996/2003 o Anexo 2 País Vasco);
- en los supuestos en que se admita la declinatoria, en los términos legalmente establecidos (p.ej. art. 65 2º a 5º LEC, donde sólo cabe una nueva valoración económica respecto de los reconocimientos excepcionales, en solución similar a la del artículo 49.2 para las transfronterizas).

Actuación S.O.J. si más de 15 días desde solicitud completa o subsanada art. 15 Ley	Efectos del silencio positivo en la resolución Comisión A.J.G. si más de 30 días desde la recepción art. 17 Ley
art. 18.1º RD si resuelve favorablemente designación provisional (en su caso)	Silencio à ratifica la designación
art. 18.1º: si resuelve que - no cumple los requisitos o - la pretensión es insostenible	Silencio à denegación de la solicitud
silencio del S.O.J. - art. 18.2º RD. o No intervención del SOJ por tramitarse directamente ante la C.A.J.G.	Silencio à Solicitud estimada y reconocido el derecho ⁶ . - para ello cabrá instar la intervención del Órgano judicial ⁷ o - hacer valer el derecho por reconocimiento presunto en los términos de la art. 43.5º Ley 30/92 ⁸

Contra esta resolución presunta la Ley 1/1996 prevé los siguientes remedios:

- impugnación por los interesados (art. 17 in fine / art. 20)
- revisión (en los términos previstos en el art. 36)
- revocación (en los supuestos del art. 19: declaración errónea, falseamiento u ocultación de datos)



⁵ Tanto de la gratuita como de la que no lo es. Piénsese en el art. 33.3º LEC, entre otros.

⁶ No venía contemplado como silencio positivo en el art. 17 del RD. 2103/96, pero sí en el art. 18.3º RD 996/2003. Se refiere al reconocimiento excepcional por circunstancias económicas, pero entendemos que puede ser aplicado a los demás supuestos en que la instrucción del expediente se inicia ante la Comisión.

⁷ Art. 17 pf 4º Ley 1/1996

⁸ Sin perjuicio de lo anterior este precepto sería de aplicación cuando se actúe ante el Ordenamiento Jurídico del Estado o autonómico, pero no cuando trascienda las fronteras, salvo precepto análogo en la legislación de destino.

Laguntza juridikoaren onurak aitortzeko espedienteak DLJko Batzordean hasten da zuzenean, OJZk aurretiaz eskurik hartu gabe, hurrengo kasu hauetan:

- salbuespenezko aitortpena eskatzen denean (5. art., 996/2003 EDren 51.1.3 eta 9.2 art.ekin lotuta), Legearen 3. artikuluan ezarritako baremoak gainditzean.
- nazioarteko laguntza juridikoa (44 eta 45. art.) edo mugaz gaidikoa (53.3 art.);
- izapideak salbuespenez hasten diren kasuetan (esku-hartzea aginduzkoa denean edo legearen intereserako esku-hartze hori eskatzen denean, behin-behineko neurrien ildo beretik, APLren 68. eta 69. artikuluetan ezarritakoari eta lege-laguntzako araudi berezian ezarritakoari lotuta, adib. 996/2003 EDren 9.3 art. edo 2. Eranskina Euskal Autonomia Erkidegoa);
- declinatoria onartzen den kasuetan, legez ezarritakoaren ildotik (adib. PZLren 65.2-5 art.; horren arabera, balorazio ekonomiko berri bakararra egin daiteke salbuespenezko aitortpeni dagokienez, mugaz gaidikoa en kasuan 49.2 artikulua ematen duen antzeko konponbidearekin).

OJZren esku-hartzea eskaera osoa edo zuzendutik 15 egun baino gehiago igaro badira Legearen 15. art.	Isiltasun positiboaren ondoreak DLJko Batzordearen ebazpenean harreratik 30 egun baino gehiago igaro badira Legearen 17. art.
EDren 18.1 art., eskaria onartuz gero behin-behineko izendapena (dagokionean)	Isiltasuna: izendapena berresten da
18.1 art.: hurrengoa ebazten badu - ez ditu betekizunak betetzen edo - uziari ezin zaio eutsi	Isiltasuna: eskaria ukatzen da
OJZren isiltasuna- EDren 18.2 art. edo OJZren esku-hartzerik eza, izapideak DLJBren aurrean zuzenean egiten direlako	Isiltasuna: eskaria baietsi eta eskubidea aitortzen da ⁶ . - horretarako, organo judizialaren esku-hartzea eska daiteke ⁷ edo - ustezko aitortpena dela bide eskubidea erabil daiteke 30/92 Legearen 43.5 art. dela bide ⁸

Ustezko ebazpen horren aurka, 1/1996 Legeak konponbide hauek ezarri ditu:

- interesdunek aurkaratzea (17. art. in fine / 20. art.)
- berrikuspena (36. artikuluan ezarritakoaren arabera)
- ezeztapena (19. artikuluan ezarritako kasuetan: aitortpen okerra, faltsutzea edo datuak ezkatzea)



⁵ Doakoa zein ez. Gogoan izan, besteak beste, PZLren 33.3 art..

⁶ 2103/96 EDren 17. artikuluan ez zen isiltasun positibo moduan ezarri, baina bai 996/2003 EDren 18.3 artikuluan. Inguruabar ekonomikoen ondoriozko salbuespenezko aitortpenari buruz ari da, baina gur eustez, espedientearen instrukzioa Batzordean abiatzen den gainerako kasuetan ere aplikatu daiteke.

⁷ 1/1996 Legearen 17.4 art.

⁸ Aurrekoari kalterik egin gabe, manu hori estatuko edo autonomia-erkidegoko antolamendu juridikoaren aurrean jarduten denean aplikatuko da, baina ez mugaz gaiditzen direnean, salbu eta helmugako legerian antzeko manua dagoenean.

TELEFONIA MUGIKORREKO ANTENEN ERRADIAZIOEI BURUZKO JARDUNALDIK: OSASUNA ETA UKITUTAKO PERTSONEN ETA JABEEN ERKIDEGOEN ESKUBIDEAK

Joan den ekainaren 18an, gure Elkargoko Ekitaldien Aretoan, erradiazio elektromagnetikoei, araudi aplikagarriari eta ukitutako pertsonen eta jabeen erkidegoen eskubideei buruzko jardunaldi interesgarria egin zen, Elkargoko Ingurumeneko Azterlanen Taldeak antolatuta.

Jardunaldian erradiazio elektromagnetikoen gai polemikoa jorratu zen. Medikuntzako aditu bat eta ingurumenaren arloko bi abokatu egon ziren, gaia modu orokorrean jorratzeko, lehenengo eta behin, erradiazio horiek gizakia nola ukitzen duten aztertuta eta, bigarren, zuzenbideak isuri kaltegarrien aurrean babesteko herritarren zerbitzura jartzen dituen akzioak ikusita.

Gai horren inguruko polemika guztia ez da ulertzen erradiazio horiek gizakiarengan izan dezaketen inpaktua ezagutzen ez bada. Horretarako Jose Luis Bardasano Rubio dok. jn., Alcaláko Unibertsitateko Medikuntza irakaslea eta Diputatuen Kongresuan Ingurumen Batzordeko aholkularia Bioelektromagnetismoaren arloan, etorri zen. Hitzaldian, mota horretako uhinek gizakia nola uki dezaketen azaldu zuen.

Ildo horretatik, Golkoko Gerratik kutsadura elektromagnetiko gero eta handiagoa jasaten ari garela eta horrek pertsonen osasunean izan ditzakeen ondorioen inguruan ziurgabetasuna dagoela adierazi zuen. Hori dela eta, aparailuen eta gizakien arteko bateragarritasun elektromagnetikoaren inguruko araudia lantzea komenigarria dela gehitu zuen.

Zehatz esanda, eta telefonia mugikorrari lotuta, arazo nagusia telefoniako antenek erradiazio kaltegarriak igortzen dituztela eta horiek erritmo zirkadianoetan alterazioak eragiten dituztela da. Erradiazio horiek modu desberdinean ukitzen dituzte giza organoak. Enbrioi-ehunak bereziki sentikorrek dira eta, horretatik, emakume haurdunek eta haurrek jasango dituzte kalterik handienak.

JORNADAS SOBRE RADIACIONES DE LAS ANTENAS DE TELEFONÍA MÓVIL: SALUD Y DERECHOS DE LAS PERSONAS EXPUESTAS Y DE LAS COMUNIDADES DE PROPIETARIOS

El pasado 18 de enero tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro Colegio una interesante Jornada sobre radiaciones electromagnéticas, normativa aplicable y derechos que asisten a las personas y a las comunidades de propietarios expuestas a las mismas, organizada por el Grupo de Estudios Medio Ambiente del Colegio.

La jornada, en la que se trató la polémica cuestión de las radiaciones electromagnéticas, contó con la presencia de un experto en medicina y de dos abogados ambientalistas, ello a fin de abordar la materia de una forma global, mediante el análisis, en primer lugar, del modo en que estas radiaciones pueden afectar al ser humano, y en segundo lugar, de las distintas acciones que el Derecho pone al servicio de los ciudadanos para su protección frente a las emisiones perjudiciales.

Toda la polémica reinante en torno a esta materia, resulta incomprensible si se desconoce el impacto que estas radiaciones pueden tener en el ser humano, motivo por el que se contó con la intervención del Dr. D. Jose Luis Bardasano Rubio, Profesor de Medicina de la Universidad de Alcalá y Asesor de la Comisión de Medio Ambiente del Congreso de los Diputados en materia de Bioelectromagnetismo, que con su ponencia explicó el modo en que este tipo de ondas pueden afectar al ser humano.

En este sentido, alertó de la contaminación electromagnética creciente que venimos sufriendo desde la Guerra del Golfo, y de la incertidumbre existente en torno a las repercusiones que pudiera tener en la salud de las personas, así como de la conveniencia de trabajar en una normativa de compatibilidad electromagnética de los aparatos con el ser humano.

En concreto, y en relación con la telefonía móvil, señaló, el problema fundamental radica en que las antenas de telefonía emiten radiaciones nocivas que alteran los ritmos circadianos. Estas radiaciones afectan de forma desigual a los distintos órganos humanos, siendo especialmente sensibles a las mismas los teji-



José Alberto Arrate, José Bardasano, Agustín Bocos y/eta Alfredo Terceño Ruiz.

dos embriológicos, motivo por el que se verán más afectados las mujeres embarazadas o los niños.

Especialmente importante es la afección de la glándula pineal, o epífisis, encargada de la producción de la melatonina, que se activa cuando no hay luz.

Esta glándula, explicó, está relacionada con la regulación de los ciclos de vigilia y sueño, y se ha comprobado que no sólo sirve para contrarrestar los efectos del síndrome de diferencia de zonas horarias, sino que también es un poderoso antioxidante, participando igualmente de la apoptosis -función que controla la muerte de una unidad biológica- de células cancerosas.

El principal problema que suponen las radiaciones electromagnéticas en relación a esta glándula, no es otro que el hecho de que estas son percibidas por la epífisis como luz, por lo que deja de funcionar, alterando el ciclo de vigilia y sueño, y pudiendo generar cáncer personas muy expuestas.

Por ese motivo, señaló, y dado que en los tiempos que vivimos es prácticamente imposible renunciar al uso de la tecnología que brinda este tipo de radiación, resulta fundamental tomar algunas prevencio-

Guruin pinealaren edo epifisiaren afekzioa bereziki garrantzitsua da. Guruin horrek melatonina ekoizten du, eta argirik ez dagoenean aktibatzen da.

Hizlariaren esanetan, guruin hori bijilia- eta lo-zikloen erregulazioarekin lotuta dago. Ordu-zonen arteko desberdintasun-sindromearen ondoreak murrizteaz gain, antioxidatzaile indartsua da, eta minbizi-zelulen apoptosian -funzio horrek unitate biologiko baten heriotza kontrolatzen du- parte hartzen du.

Erradiazio elektromagnetikoen guruin horri lotuta eragiten duten arazo nagusia da epifisiak erradiazio horiek argi gisa hartzen dituela eta, beraz, funtzionatzeari uzten dio eta bijilia- eta lo-zikloak aldatzen dira, eta gainera, erradiazio asko jasotzen dituzten pertsonengan minbizia ager daiteke.

Hori dela eta, hizlariaren iritziz, gaur egun erradiazio mota hori sortzen duen teknologia erabiltzeari muzin egitea ia ezinezkoa denez, funtsezkoa da prebentzio batzuk hartzea, uhin horien aurrean dugun esposizioa minimo aizan dadin. Telefono mugikorrek al bait gutxien hitz egitea, erradiazio-fokuetatik urruni biltzea eta mugikorrei uhinen intentsitatea gutxi-

tzen duten pantailak ipintzea dira erradiazio horien aurrean aplikatu ditzakegun konponbide batzuk.

Bardasano doktoreaz gain, ingurumen arloko bi abokatu izan genituen. Egoera horien inguruan duten esperientzia kontatu zuten.

Lehenengo eta behin, Agustín Bocos Valladolideko ingurumen arloko abokatu eta Aranzadiko Ingurumen Zuzenbideko Aldizkariko kolaboratzaile jaunak parte hartu zuten. Mota guztietako erradiazio elektromagnetikoei lotuta dauden alderdi juridiko aipagarrienei buruz hitz egin zuten.

Ildo horretatik, “erradiazio elektromagnetiko” terminoak ez die aipamen egiten telefonia mugikorreko antenen erradiazioei soilik, materiarik gabe transmititzeko gai diren erradiazio guztiei baino (elektromagnetikoak). Horien ezaugarria zeluletan alterazioak eragiteko gai ez izatea da (ez-ionizatzaileak). Besteak beste, mota horretakoak dira irrati-difusioa, telebista-uhinak, irratizaleen emisoreak eta lotura-irradiak.

Hizlariaren hitzetan, gaur egun eztabaida zientifiko interesgarria dago uhin horiek pertsonengan izan ditzaketen ondorioei buruz. Hori dela eta, gaiaren inguruko kezka gero eta handiagoa da, eta oraintsu autonomia-erkidego askotan horren inguruko araudia onetsi da. Horren guztiaren xedea igorpenak eta horiek pertsonen osasunean izan ditzaketen ondorio kaltegarriak kontrolatzea da.

Aplikatzeko moduko araudiari dagokionez, gure legerian aurkitzen dugun lehen erreferentzia azaroaren 30eko 2414/1961 ED da, gaur egun indargabetuta dagoena, ingurumen arloko araudirik ez duten autonomia-erkidegoetan izan ezik. 3. artikuluan, “erradiazioak” arrisku larriak eragin ditzaketen jarduera arriskutsuak direla ezarri da.

Hala ere, lehenengo erreferentzia horretatik aurrera, autonomia-erkidegoek eta udalerriek ingurumen eta hirigintza arloko araudia garatu dute, eta kasurik gehienetan, erradiazio elektromagnetikoak kontrol administratiboaren menpe jartzen dira, normalean, lizentzien bidez.

Egon dauden arauketen artean, Gaztela eta Leongo autonomia-erkidegoko 267/2001 Dekretua aipatu behar da, García Quintana ikastetxeko kasuaren inguruan emandakoa. Une honetan herritarraren alde Es-

nes, con el fin de que nuestra exposición a estas ondas sea la mínima. Hablar por el móvil lo menos posible, mantenernos alejados de los focos de emisión de las radiaciones y apantallar los móviles, mediante materiales que disminuyan la intensidad de las ondas, son algunas de los remedios que podemos aplicar frente a estas radiaciones.

Junto al Dr. Bardasano, contamos también con la presencia de dos abogados expertos ambientalistas, que compartieron con el auditorio sus experiencias en este tipo de situaciones.

El primero en intervenir fue D. Agustín Bocos, abogado ambientalista de Valladolid y colaborador de la Revista de Derecho Medio Ambiental de Aranzadi, quien habló de los aspectos jurídicos más relevantes con relación a las radiaciones electromagnéticas de todo tipo.

En este sentido, significó, el término “radiaciones electromagnéticas” no se refiere únicamente a aquellas radiaciones que emiten las antenas de telefonía móvil, sino a todas aquellas radiaciones capaces de transmitirse en ausencia de materia (electromagnéticas) y que se caracterizan por no ser capaces de producir alteraciones en las células (no ionizantes), entre las que se incluyen también la radiodifusión, las ondas de televisión, las emisoras de radioaficionados y radio enlaces.

En la actualidad, comentó, existe un apasionado debate científico sobre las consecuencias que la exposición a estas ondas puede tener en las personas, que ha dado lugar a una creciente preocupación por la materia y a la aprobación de reciente normativa en muchas comunidades autónomas, ello en un intento de controlar las emisiones y los efectos perjudiciales que éstas pudieran tener sobre la salud de las personas.

En cuanto a la normativa aplicable, la primera referencia que encontramos en nuestra legislación se remonta al RD 2414/1961, de 30 de noviembre, que actualmente se encuentra derogado, salvo para aquellas comunidades carentes de normativa ambiental. En su art. 3 recoge las “radiaciones” como actividades peligrosas susceptibles de originar riesgos graves.

Desde esta primera referencia, sin embargo, las distintas comunidades y municipios han venido desarrollando su propia normativa ambiental y urbanística, que incluye, en la mayoría de los casos, las radiaciones electromagnéticas como objeto de control administrativo, por lo general vía licencia.

Entre las distintas regulaciones existentes destaca el Decreto 267/2001, dictado en la comunidad de Castilla y León a raíz del caso del Colegio García Quintana. Constituye la norma más garantista para el ciudadano en estos momentos en España, pues además de exigir expresamente licencia urbanística y ambiental para las infraestructuras de radiocomunicación, establece unos niveles máximos de referencia con reducciones en espacios sensibles, como centros sanitarios, escolares y asistenciales y prohibiciones en las zonas de reserva de los Espacios Protegidos y en el entorno de los Bienes de Interés Cultural.

Otras referencias normativas, señaló, las encontramos en la Ley 21/1992, de Industria; el RD 1066/2001, de 28 de septiembre; la Orden CE/23/2002 y en el Código Penal, que, en 1995 tipifica por primera vez como delito ambiental la emisión de radiaciones, como delito de riesgo.

Dejando a parte la normativa laboral, esta regulación habilita a los afectados tres vías de protección frente a las radiaciones electromagnéticas: la vía administrativa, la civil, y la penal.

En la vía administrativa, apuntó, las acciones que se ejerciten irán encaminadas a exigir el cumplimiento de la normativa urbanística y ambiental vigente a la autoridad competente siendo esta la administración local en la mayoría de casos. En este sentido, las acciones podrán consistir en la exigencia de la licencia, bien ambiental, bien urbanística, para la instalación de antenas así como en la impugnación de la licencia concedida, por incompatibilidad de usos, entre otros. En todos estos casos, entiende, cabrá exigir además responsabilidad patrimonial por falta de control de la Administración.

Ahora bien, el hecho de que la normativa sobre radiaciones tenga un carácter administrativo, no es óbice para que los derechos que reconoce puedan exigirse en la vía civil.

Así el art. 305 del Texto Refundido de la Ley del Suelo, aprobado por DR 1/1992, de 26 de junio, establece que *“los propietarios y titulares de derechos reales podrán exigir ante los Tribunales ordinarios la demo-*

lainian dagoen araurik bermatzaileena da; izan ere, irrati-komunikazioko azpiegituretarako hirigintza-eta ingurumen-lizentzia esanbidez eskatzeaz gain, erreferentzia maila maximoak ezartzen ditu, eta espazio sentikorretan murrizketak finkatzen dira, besteak beste, osasun-zentroetan, ikastetxeetan eta laguntza-zentroetan, eta debekuak Espazio Babestuen erreserba-inguruetan eta Kultura Intereseko Ondasunen esparruan.

Beste arau-erreferentzia batzuk hauek dira: 21/1992 Legea, Industriarena; irailaren 28ko 1066/2001 ED; CE/23/2002 Agindua eta Zigor Kodea. Azken horrek, 1995ean lehenengoz tipifikatu zituen erradiazioak ingurumen-delitu moduan, arrisku-delitu moduan.



Lan arloko araudia alde batera utzita, arauketa horrek ukietuei hiru babes-bide ematen dizkie erradiazio elektromagnetikoen aurrean: bide administratiboa, zibila eta penala.

Hizlariaren esanetan, bide administratiboan, egikaritzen diren akzioen bidez indarreko hirigintza- eta ingurumen-araudia betetze-

ko eskatuko zaio agintari eskudunari, eta azken hori, kasu gehienetan, tokiko administrazioa izango da. Akzioak hauek izan daitezke: ingurumen-zein hirigintza-lizentzia eskatzea antenak ezartzeko edo emandako lizentzia aurkaratzea, besteak beste, erabilerabateraezintasuna dagoelako. Kasu horietan guztietan, ondare-erantzukizuna eskatu ahal izango da, administrazioak kontrolik egin ez duelako.

Gaina erradiazioei buruzko araudiak izaera administratiboa izatea ez da eragozpena aitortutako eskubi-deak bide zibilean eskatu ahal izateko.

Modu horretan, ekainaren 26ko 1/1992 EDk onetsitako Lurzoru Legearen Testu Bategineko 305. artikuluan, hurrengo ezarri da: *“los propietarios y titulares de derechos reales podrán exigir ante los Tribunales ordinarios la demolición de las obras e instalaciones que*

vulneren lo dispuesto respecto a la distancia entre construcciones, pozos, cisternas, o fosas, comunidad de elementos constructivos u otros urbanos, así como las disposiciones relativas a usos incómodos, insalubres o peligrosos que estuvieren directamente encaminadas a tutelar el uso de las demás fincas”

Beraz, erradiazio elektromagnetikoei inmisioen bide tradizionalatik edo beste akzio zehatz batzuen bidez aurre egin ahal diegu.

Legearen aurkako inmisioei dagokienez, gure akzioa Kode Zibileko 590. eta 1902. artikuluetan eta hurrengoetan oinarrituko dugu, lehenengoa jarduera inbaditzailea bertan behera uztea eskatzeko, eta bigarrena eragindako kalteak ordaintzea eskatzeko, Auzitegi Gorenaren 1980ko abenduaren 12ko epaiaren argitan interpretatuta.

Hizlariaren berbetan, 590. artikulua lege-zortasunei buruzko kapitulu dago eta, beraz, prozesuan akzio ezeztaille izenekoa eskatu beharko da, doktrinaren gehiengoak auzotasun-harremanei dagozkien jabari-mugen aurrean gaudela pentsatzen duen arren. Doktrina hori aplikatuz, Murtziako Probintzia Auzitegiaren 2001eko otsailaren 13ko epaia azpimarratu behar da; epai horrek uhin elektromagnetikoen antena bat ezartzeagatik telefonia mugikorreko konpainia baten aurka eskatutako akzio ezeztaillea ebazten du.

Akzio ezeztaillearekin batera, beste akzio zehatz batzuk egikaritu daitezke, besteak beste, Jabetza Horizontalaren Legeko 12. eta 17. artikuluetan eta Hiri Errentamenduen Legeko 27.e) artikuluan ezartzen direnak.

Bide penalarri dagokionez, esperientzia gutxik eman dituzte emaitzak, baina, besteak beste, Valladolideko García Quintana ikastetxearen kasua aipatu behar da.

Agustín Bocos jaunaren ostean, Jose Alberto Arrate Ormaetxea jaunak parte hartu zuen. Ingurumen ar-

lición de las obras e instalaciones que vulneren lo dispuesto respecto a la distancia entre construcciones, pozos, cisternas, o fosas, comunidad de elementos constructivos u otros urbanos, así como las disposiciones relativas a usos incómodos, insalubres o peligrosos que estuvieren directamente encaminadas a tutelar el uso de las demás fincas”

Dicho esto, podemos enfrentarnos a las radiaciones electromagnéticas, por la vía tradicional de las inmisiones, o mediante otras acciones específicas.

En cuanto a las inmisiones ilegales, indicó, basaremos nuestra acción en el art. 590 y 1902 y siguientes del Código Civil, el primero para instar el cese de la actividad invasora y el segundo para solicitar el resarcimiento de los daños originados, interpretados a la luz de la Sentencia del Supremo de 12 de diciembre de 1.980.



En este sentido, matizó, el art. 590 se encuadra dentro del capítulo dedicado a las servidumbres legales,

por lo que procesalmente se deberá instar la llamada acción negatoria, si bien la mayoría de la doctrina considera que nos encontramos ante limitaciones al dominio propias de las relaciones de vecindad. En aplicación de esta doctrina destacó la Sentencia de la Audiencia Provincial de Murcia de 13 de febrero de 2001, que resuelve la acción negatoria instada contra una compañía de telefonía móvil por la instalación de una antena de ondas electromagnéticas.

Junto con la acción negatoria, indicó, también cabe también el ejercicio de otras acciones específicas, como las que habilitan los arts. 12 y 17 de la Ley de Propiedad Horizontal y el art. 27.e) de la Ley de Arrendamientos Urbanos.

En cuanto a la vía penal, son escasas las experiencias que han dado resultados, si bien cabe destacar entre ellas el caso del Colegio García Quintana, de Valladolid.

Junto a D. Agustín Bocos, intervino en último lugar D. Jose Alberto Arrate Ormaetxea, abogado ambientalista de gran experiencia en procesos judiciales

contra estaciones de transformación eléctrica y antenas de telefonía móvil, quien dio a su ponencia un carácter eminentemente práctico.

Con esta intención puso de manifiesto los principales problemas que plantean tanto la vía civil como administrativa, con especial énfasis en los plazos establecidos para el ejercicio de estas acciones. Así comentó, la tendencia general es que los afectados recurran en primer lugar a la Administración Pública, denunciando las radiaciones excesivas y reclamando una actuación de los poderes públicos que regule la situación. Esta vía, sin embargo, rara vez surte resultados ya que, si por parte de la entidad competente no hay voluntad política, los esfuerzos de los administrados se diluirán como un azucarillo.

Desde este punto de vista, y analizando la situación actual, son muy escasos los supuestos en los que, desde los órganos administrativos, se haya aprobado una regulación garantista, que imponga a las compañías de telefonía límites en cuanto a la potencia de las emisiones y la distancia de las antenas a los núcleos poblacionales.

Por ese motivo, considera más eficaz la reclamación de derechos en la vía civil, si bien deberá prestarse atención a los plazos para accionar, puesto que muchas veces, estos pueden precluir mientras esperamos una solución administrativa al problema.

En cuanto a la vía civil, matizó, deben distinguirse dos situaciones, según la base de transformación se instale en copropiedad del afectado o fuera de ella. En este último caso, señaló, la acción judicial deberá orientarse, como ya comentó el señor Bocos, por la vía de las inmisiones, mientras que si la estación se instala en copropiedad del afectado, podrán entablar-se las acciones que brinda la Ley de Propiedad Horizontal, en lo relativo a la alteración de elementos comunes.

En todo caso, subrayó, va a resultar crucial la carga de la prueba, deberá acreditarse que la oposición no es caprichosa, ello mediante aportación de mediciones e informes médicos que prueben la existencia de una afección real a la salud de los afectados.



loko abokatua da, eta esperientzia handia du transformazio elektrikoko estazioen eta telefonía mugikorrek antenen aurkako prozesu judizialean. Bere hitzal-diak izaera praktikoa izan zuen.

Bide zibilak zein administratiboak planteatzen dituzten arazo nagusiak adierazi zituen, eta akzio horiek egikaritzeko ezarritako epeak bereziki azpimarratu zituen. Joera orokorra ukituek lehenengo eta behin Administrazio Publikoan errekurtoa aurkeztea da, gehiegizko erradiazioak salatu zeta agintari publiko-ei egoera arautzeko jardun bat erreklamatzuz. Hala ere, bide horrek gutxitan ematen ditu emaitzak; izan ere, erakunde eskudunaren aldetik borondate politikori kez badago, administratuen ahaleginak azukreak antzera urtuko dira uretan.

Ikuspuntu horretatik, eta gaur egungo egoera aztertuz, kasu gutxitan onetsi dute organo administratiboe-k arauketa bermatzaile bat. Beraz, gutxitan ezarri zaizkie telefonía-konpainiei igorpenen potentziari buruzko mugak eta antenetatik biztanle-nukleoetara gorde beharreko distantzia.

Hori dela eta, eskubideak bide zibilean erreklamatzeko eragingarriagoa dela uste du, baina akzioak egikaritzeko epeak kontuan hartu behar dira, kasu askotan, epeak prekluitu egin daitezke-eta arazoaren aurrean konponbide administratiboa itxaroten dugun bitartean.

Bide zibilari dagokionez, bi egoera bereizi behar dira, transformazio-basea ukituarekin jabekidetzan ezartzen den edo ez kontuan hartuta. Azken kasu horretan, akzio judiziala, Bocos jaunak adieraz izuen moduan, inmisionen bidetik orientatu behar da. Estazioa ukituarekin jabekidetzan ezartzen bada, ordea, Jabetza Horizontalaren Legean ezarritako akzioak egikaritu daitezke, osagai erkideen alterazioari dagokionez.

Edonola ere, hizlariaren esanetan, froga-zama ezinbestekoa izango da, eta oposizioa apetatsua ez dela egiaztatu beharko da. Horretarako, ukituen osasunean benetako afekzioa eragiten dutela erakusteko neurketak eta medikuen txostenak aurkeztu beharko dira.



Cocinas de Catalunya Kataluniako sukaldaritza

José Luis Alegre

Abokatua / Abogado



Aste Santuko jaiak hurbil ditugu, eta data horietan penintsulako geografia zeharkatuko dugun lankideak asko izango garela ikusita, komenigarria izan daiteke gure probintziako bisitariak oso ondo hartzen dituen eskualde batera begiratzea: Katalunia. Bertako sukaldaritzak, alderdi tradizionalari zein abangoardistari erreparatuz, goraipamen bat baino gehiago merezi ditu. Ospe onaren oinarriak askotariko produktuak izatea –urrunago joan gabe, “*mar y muntanya*” errezeten liburuan azaltzen dira- eta sukaldarien profesionaltasuna dira. Sukaldari horiek goraipamen berezia merezi dute, nahiz eta gaur egungo gida gastronomiko ospetsuetan agertu ez.

Gure ibilbidean, lokal batzuetan geldialdia egingo dugu, bai horien idiosinkrazia berezia dela bide, bai sukaldaritzaren kalitatea dela bide, bai bi arrazoi horiek direla bide, inguru hartan ibiliz gero bisita merezi dutelako. Girona probintzian, Costa Bravatik hurbil, dauden bi lokal harrigarriekin hasiko gara, **Can Miá** (Palol de Revardit, tlf. 972.59.42.46) eta **Can Bosqueta** (Quart, tlf. 972.46.95.20). Leku horietan, espezie jangarrien ondo hornitutako zooa aurkituko dugu: faisaiak, pintadak, txerriak, basurdeak, oiloak, oilarrak, galeperrak, antxumeak, eta abar. Horiek ikusita, familiako txikienak entretentuko dira, eta helduek Kataluniako sukaldaritza tipikoaz gozatuko dugu (faisaia butifarrarekin, pintada koñakarekin, patata beteak, etxean egindako hestebete-

Al avistar en el horizonte la festividad de Semana Santa, y conociendo la extensa cantidad de compañeros que por esas fechas nos disponemos a recorrer la geografía peninsular, puede resultar conveniente echar un vistazo a una de las comarcas que mejor acoge a los visitantes de nuestra provincia: Cataluña. Es notorio que su cocina, tanto en su vertiente tradicional como vanguardista, merece más que un buen elogio, cimentándose su reputación en un variadísimo producto -expuesto, sin ir más lejos, en su archifamoso recetario de “*mar y muntanya*”- y en la profesionalidad de los guisanderos, muchos de ellos merecedores de reconocimiento a pesar de no estar presentes en las consabidas guías gastronómicas al uso.

En nuestro recorrido, nos detendremos en un puñado de locales que, bien por su idiosincrasia particular, bien por la calidad de su cocina, o por ambas condiciones, merecen una visita si nos hallamos por los alrededores. Comenzamos con dos sorprendentes local situado en la provincia de Girona, cerca de la Costa Brava, **Can Miá** (Palol de Revardit, tlf. 972.59.42.46) y **Can Bosqueta** (Quart, tlf. 972.46.95.20), donde a nuestra llegada encontraremos un bien aprovisionado zoo de especies comestibles: faisanes, pintadas, cerdos, jabalíes, gallinas, gallos, codornices, cabritos, y un largo etcétera, cuya contemplación hará las delicias de los más pequeños, mientras los adultos disfrutaremos de la típica cocina catalana (faisán con butifarra, pintada al cognac, patatas

rellenas, embutidos de fabricación propia, puerco asado del Vietnam, crema catalana) todo ello para chuparse los dedos, a precios más que comedidos y ..., cuidado, en cantidades ingentes, lo aseguro.

En otros parámetros más tranquilos desarrolla su actividad el restaurante **El Molí** (Pont de Molíns, tlf. 972.52.92.71), asentado en un encantador hotel del mismo nombre, cerca de la frontera con Francia junto al cauce del río La Muga, donde la paz que se respira en este rincón propiciará que la exqueixada, sus olivas arnequinas seleccionadas, el pa amb tomàquet, la calçotada, el xató o las truchas de La Muga nos resulten, si cabe, más sabrosos que en ningún otro sitio.

Dirigiéndonos al sur de la provincia de Barcelona, cerca de la colorista y bulliciosa Sitges, hallamos el restaurante **El Tovallo Verd** (Sant Pere de Ribes, tlf. 938.96.21.21), donde Manel Campos y su pareja, Isabel Sevilla, regentan un elegante local cuya cocina supone una pequeña evolución respecto de los cánones tradicionales de la gastronomía catalana, dotando a sus platos de un corte más actual, pero conservando intacto todo el potencial del recetario local. Las manos de cerdo con hongos, el carpaccio de gambas, el foie de pato con vieiras o el lomo de bacalao con puré de patatas y cebolla caramelizada, además de un sublime apfelstrudel -estupenda concesión a la culinaria austriaca-, son magníficos ejemplos de buen hacer de esta familia, debiendo recibir mención especial su muy lograda carta de vinos, cuyo responsable, Juan Herrera, proporciona una pronta y satisfactoria respuesta a las inquietudes enológicas de cada comensal. La calidez del recibimiento y el agradable trato recibido ponen el colofón a este interesante establecimiento.

ADDENDA COCINA ASTURIANA

Cada vez que acudo al restaurante **Los Tres Caracoles** (Oviedo, calle Jovellanos 25, tlf. 985.2077.89) me arrepiento por no haberlo incluido entre los seleccionados en su momento, cuando publicamos una breve referencia de la actual cocina asturiana. Sirvan estas líneas para subsanar tamaña omisión y, de paso, recordar platos servidos en su punto exacto de cocción y de factura implegable: la ensalada templada de queso de cabra y bacon con vinagreta de melocotón, la empura de verduras y langostinos con salsa de soja y miel, las mollejas de lechal al PX con vieiras y crema de patata, las carrilleras con salsa de vino, etc., etc. Todo ello ofertado en dos dimensiones: como raciones enteras o las denominadas "*miniaturas*", medias raciones que nos permitirán un conocimiento más exacto de tan generosa cocina.



ak, Vietnameko txerri egosia, krema katalana), eta guztia atzamarrak miazkatzeko modukoa, prezio neurri-tsuetan, eta... kontuz, kopuru handietan, nire hitza duzue.

Inguru lasaiagoan dago **El Molí** jatetxea (Pont de Molíns, tlf. 972.52.92.71). Izen bereko hotel zoragarrian dago, Frantziako mugatik hurbil, La Muga ibaiaren ondoan. Txoko honetako lasaitasuna kontuan hartuta, exqueixada, oliba hautatuak, pa amb tomàquet, calçotada, xató eta La Mugako amuarrainak beste inon baino zapo-retsua irudituko zaizkigu.

Bartzelona probintziaren hegoaldera joz, Sitges koloretso eta zaratatsutik hurbil, **El Tovallo Verd** jatetxea dago (Sant Pere de Ribes, tlf. 938.96.21.21). Manel Campos eta Isabel Sevilla bikoteak lokal elegantea dute, eta bertako sukaldaritzakataluniako gastronomiaren kanton tradizionalekin alderatuta eboluzio txiki bat da. Plateri ukitu gaurkotua ematen zaie, baina tokiko erreze-ten indarrari muzin egin gabe. Txerri-eskuak ondoekin, ganba-carpaccioa, ahate-foiea bieirekin, bakailao-solomoa patata-purearekin eta tipula karamelu-tuarekin, eta apfelstrudel -Austriako sukaldaritzatik hartua- bikaina, familia honen lan bikainaren adibide ezin hobeak dira. Aipamen berezia egin behar zaio bertako ardo-kartari. Horren arduradunak, Juan Herrera, erantzun egokia ematen die mahaikide bakoitzaren zalantza enologikoei. Harrera beroa da eta tratua oso atsegina. Hori dela eta, lokal interesgarri hau gomendatzeko modukoa da.

ADDENDA ASTURIASEKO SUKALDARITZA

Los Tres Caracoles (Oviedo, Jovellanos kalea 25, tlf. 985.2077.89) jatetxera noan bakoitzean, damutu egiten naiz Asturiaseko sukaldaritzaren aipamena egin nuenean zerrendan sartu ez nuelako. Lerro hauen bidez, mezezi duen aipamena egin eta, bide batez, prestatze-puntu egokian zerbitzatutako platerak gogoraraziko ditut: entsalada epela ahutz-gaztarekin eta baconarekin melokotoizko olio-ozpinetan, barazkien eta otarrainxken tempura sojazko eta eztizko saltsarekin, esnekoaren arandoiak PX erara bieirekin eta patata-kremarekin, masailak ardo-saltsarekin, etab., etab. Hori guztia, bi dimentsiotan eskainia: anoa oso moduan edo "*miniatura*" izenekoetan, hau da, anoa erdiak, sukaldaritzak hori hobeto ezagutzeko aukera emango digutenak.



EL PROCESO DE EJECUCIÓN FORZOSA EN LA NUEVA LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL

José Garberí Llobregat. Thomson-Aranzadi

Lan honetan, Prozedura Zibilaren Lege berriak "Betearazpen prozesuaren" arauketari (517-720. art.) eskaintzen dizkion manu guttien iruzkin zehatzak eta jurisprudentiaren hautaketa zabal, zaindu eta gaurkotua egin da. Manu horiek ikuspegi praktikotik aztertu dira, zuzenbideko profesionalak gidatuta.

Dakigunez, jurisdikzio-ahala ez da epaitzea bakarrik, baita epaitutakoa betearaztea ere; eta nahitaezko betearazpenak arlo zibilean duen lege- eta konstituzio-dimentsio bikoitz hori kontuan hartuta, lan honetan, betearazpen-prozesu hori osatzen duten printzipio eta izapideak arretaz eta zorrotz aztertzeaz gain, betearazpenerako oinarriko eskubidearen irismenaren eta ondoreen inguruan emandako konstituzio-doktrina azaldu da.



La presente obra contiene unos pormenorizados comentarios, así como una amplia, cuidada y actualizada selección de jurisprudencia, de todos y cada uno de los preceptos que la nueva Ley de Enjuiciamiento Civil dedica a la regulación del "Proceso de ejecución" (artículos 517 a 720), que se analizan desde una perspectiva eminentemente práctica, dirigida a los profesionales del Derecho.

Como es sabido, la potestad jurisdiccional no sólo consiste en juzgar, sino también en ejecutar lo juzgado; y consciente de esta doble dimensión legal y constitucional de la ejecución forzosa en materia civil, se nos ofrece aquí una visión que, además de analizar con detenimiento y rigor los diferentes principios y trámites que conforman dicho proceso de ejecución en la Ley, se completa con la exposición de la doctrina constitucional vertida a propósito del alcance y efectos del derecho fundamental a la ejecución en sus propios términos.

LOS DERECHOS SUCESORIOS DE LAS PAREJAS DE HECHO

Susana Espada Mallorquín. Thomson-Aranzadi

Azken urteetan, familia- eta oinordetza-zuzenbidearen garapena bizitzen ari gara. Lan honetan, gure antolamenduan egiteko bikoteen oinordetza-eskubideen ikerketa monografiko zehatza egin da.

Gai horri lotuta indarrean dauden lege autonomiko desberdinak aztertu dira, eta arlo zibilean eskumenak dituzten autonomia-erkidegoen kasuan, bizirik dagoen ezkontidearen oinordetza-eskubide zehatzak arretaz ikertu dira. Gainerako erkidegoen kasuan, lehenengo eta behin, jurisdikzio-ahala eta horrek kasu hauetan eman dituen konponbideak aztertu dira, eta ondoren, ezkontide alargunak bizirik dagoen ezkontideari mortis causa ondore juridiko jakin batzuk aitortzea proposatu da analogia bidezko argumentu juridikoa erabiliz, lan honen egilearen ustez konponbide hori baita zuzenbidearekin bat datorrena.



En los últimos años estamos asistiendo a una evolución esencial del Derecho de familia y sucesiones. En la presente obra se realiza un estudio monográfico exhaustivo de los derechos sucesorios de las parejas de hecho en nuestro ordenamiento.

Así, se examinan las distintas leyes autonómicas vigentes en esta materia y, en aquellas Comunidades Autónomas que cuentan con competencias en materia civil, se analizan con detenimiento los concretos derechos sucesorios que le son atribuidos al conviviente superviviente en cada una de ellas. Respecto al resto de Comunidades se estudia, primeramente, la jurisprudencia y las soluciones que la misma ha ofrecido en estos supuestos, para, a continuación, proponer el reconocimiento de determinados efectos jurídicos mortis causa del cónyuge viudo al conviviente superviviente mediante el empleo del argumento jurídico por analogía, solución que la autora considera más ajustada a Derecho.



LA BUENA FE EN EL CONTRATO DE TRABAJO

Emilia Conde Marín. La Ley

La buena fe es un principio general que forma parte de la esencia de nuestro sistema jurídico y que adquiere una singular significación en el área social del Derecho, desplegando su máximo potencial en la relación individual de trabajo.

La potenciación de la individualidad sobre la colectividad, el reconocimiento constitucional de los derechos de la persona de los que son titulares empresario y trabajador y el creciente interés por la consecución de una ordenada y correcta convivencia en el ambiente de trabajo nos orientan a la búsqueda del medio que satisfaga uno de los objetivos cardinales del Derecho del Trabajo, el equilibrio y la armonía en el ejercicio de los derechos y obligaciones de las partes en el contrato de trabajo. El principio de buena fe se erige a sí mismo como instrumento principal para la obtención de dicho fin.



Fede ona gure sistema juridikoaren funtsa osatzen duen printzipio orokor bat da, eta esanahi berezia du zuzenbidearen lan arloan, bereziki, laneko lotura indibidualean.

Individueltasuna kolektibitatearen aurrean indartzea, pertsonaren eskubideak konstituzioan aitortzea (enpresaburua eta langilea horien titularrak dira), eta lan-giroan elkarbizitza antolatu eta zuzena lortzeko interesa direla bide, lan-zuzenbideko helburu nagusietako bat bilatu behar dugu, hain zuzen ere, lan-kontratuan alderdien eskubideak eta betebeharrak egikartzean oreka eta harmonia lortzea. Fede onaren printzipioa xede hori erdiesteko tresna nagusia da.

Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio / Bazkuneko liburutegiak erositako beste liburu batzuk

ARRENDAMIENTOS

Arrendamientos Urbanos: Doctrina y Jurisprudencia. Torres Mateos, Miguel Angel. Aranzadi (Cizur Menor) Comentarios a la Ley de Arrendamientos Urbanos. Diez Nuñez, Jose Javier. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

CODIGOS

Tratados y Legislación Básica de la Unión Europea. Alonso García, Ricardo (Ed. Lit.). Civitas (Cizur Menor)

DERECHO ADMINISTRATIVO

Memento Práctico Contratos Públicos 2008 - 2009. Martín Oviedo, Jose M^o (Coord.) (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)
El Procedimiento Administrativo Sancionador y los Derechos Fundamentales. Alarcón Sotomayor, Lucía. Civitas (Cizur Menor)
Juntas de Compensación, Asociaciones Administrativas de Cooperación y Entidades de Conservación: Jurisprudencia y Formularios. Mier Velez, Jose Luis de. Aranzadi (Cizur Menor)

Manual de Expropiación Forzosa y Otros Supuestos Indemnizatorios. López-Nieto y Mallo, Francisco. La Ley (Madrid)
Los Organismos Públicos Locales. Etxebarreta, Juan Carlos. Bayer (Barcelona)

Suma de las Infracciones y Sanciones en la Administración Local: Urbanismo, Tráfico, Medio Ambiente, Telecomunicaciones, Seguridad Ciudadana y Función Pública (Doctrina, Jurisprudencia, Casos Prácticos y Formularios) Tolosa Tribiño, Cesar. DAPP (Pamplona)
Manual Práctico Orientativo de Extranjería: Aspectos Jurídicos y Sociales del Fenómeno de la Inmigración en España. Masanet Fernández, Juan Manuel (Coord.) (Otros) Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)

Todo sobre Expropiaciones Urbanísticas con Pago en Especie. Montaña Castillo, Lourdes Yolanda. Aranzadi (Cizur Menor)
Legislación Deportiva. Millán Garrido, Antonio. Tecnos (Madrid)

Derecho Público Económico. Cosculluela Montaner, Luis, López Benitez, Mariano. Iustel (Madrid)
El Consejo de los Gobiernos Locales: La Nueva Participación de los Entes Locales en las Comunidades Autónomas. Vilalta Reixach, Marc. Iustel (Madrid)

DERECHO CIVIL

Disposiciones Legales Básicas sobre Propiedad Inmobiliaria: Propiedad Horizontal, Edificación y Arrendamientos. Pguero Perales, Rafael. Consejo Valenciano de Colegios de Abogados (Valencia)
Medios Indirectos de Protección del Derecho de Crédito. Cerda Gimeno, Jose. Tirant Lo Blanch (Valencia)
La Responsabilidad de las Asociaciones Civiles y sus Órganos Directivos. Santos Morón, M^o Jose. Iustel (Madrid)

El Matrimonio Canónico y su Dimensión Sustantiva y Procesal. García Garate, Alfredo. Dykinson (Madrid)
Los Derechos Sucesorios de las Parejas de Hecho. Espada Mallorquin, Susana. Civitas (Cizur Menor)
El Daño por Intromisión. Cano Martínez de Velasco, Jose Ignacio. Dillex (Madrid)

Tratado de Servidumbres. Rebollo Varela, Angel Luis (Dir.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)
Responsabilidad Civil: Aspectos Fundamentales. Seijas Quintana, Jose Antonio (Coord.) (Otros) Sepin (Madrid)
Formularios de Separación, Nulidad y Divorcio. Alonso Ureba, Alberto (Ed. Lit.) La Ley (Madrid)
Formularios de Sucesiones, Capacidad y Filiación. Alonso Ureba, Alberto (Ed. Lit.) (Otros) La Ley (Madrid)

Multipropiedad. Torres Mateos, Miguel Angel. Aranzadi (Cizur Menor)
Reparación e Indemnización de los Daños. Lerena, M^o Eugenia, Martínez, Sara Aranzadi (Cizur Menor)
Tercería de Dominio. Torres Mateos, Miguel Angel. Aranzadi (Cizur Menor)

Poseción, Interdictos. Torres Mateos, Miguel Angel. Aranzadi (Cizur Menor)
Leyes Civiles Bienes Inmuebles = Lege Zibilik Ondasun Higiezinak. Aristondo, Aiora (Ed. Lit.) (Otros) Universidad De Deusto; IVAP (Bilbao)
Kode Zibila = Código Civil. Urrutia Badiola, Andrés. Universidad De Deusto; IVAP (Bilbao)

Las Aparcerías Agrarias: Su Evolución hacia una Relación Laboral. Palmou Lorenzo, Jesús Reus (Madrid)
La Defensa Post Mortem de los Derechos de la Personalidad. Bodaas Daga, M^o Eugenia, Bosch (Barcelona)
El Testamento en España: Nuevas Tecnologías y Formas Testamentarias. Romero Pareja, Agustín. Cinsa (Madrid)
La Reforma de la Prelación de Créditos. Lasarte, Carlos (Coord.) López Peláez, Patricia, Yañez Vivero, Fátima. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)
El Derecho Real de Aprovechamiento Parcial. Navas Navarro, Susana. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)
Los Menores en Protección. Serrano Ruiz-Calderón, Manuel (Coord.) (Otros) Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)
El Notariado y la Reforma de la Fe Pública. Bosch i Carrera, Antoni (Otros) Marcial Pons (Madrid)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO
Memento Práctico Contable 2008. Niño Amo, María (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)
Dossier Práctico Nuevo Plan General Contable: 250 Supuestos Prácticos. Fernández González, Fernando Javier. Francis Lefebvre (Madrid)

DERECHO FORAL
El Proceso Vascongado de Sacar Foral: Una Investigación Jurisprudencial y Doctrinal de la Disposición del Titular de Bienes Raíces en Determinados Territorios de Vascongadas Respetando los Derechos de los Parientes Tronquemos. Lorca Navarrete, Antonio M^o Dijusa; Instituto Vasco de Derecho Procesal (Madrid); San Sebastián

DERECHO INTERNACIONAL
Derecho Internacional de los Derechos Humanos. Fernández de Casadevante Romani, Carlos (Coord.) (Otros) Dillex (Madrid)
Legislación Básica del Comercio Internacional. Espilugues Mota, Carlos (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)
Garantías Fundamentales del Proceso Penal en el Espacio Judicial Europeo. Oliva Santos, Andrés de la (Coord.) (Otros) Colex (Madrid)

Análisis de la Jurisprudencia Comunitaria en Materia Tributaria, de Contratos y Medio Ambiente. Huelin Martínez de Velasco, Joaquín. Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)
La Nueva Ley para la Eficacia en la Unión Europea de las Resoluciones de Embargo y Aseguramiento de Pruebas en los Procedimientos Penales. Barrientos Pacho, Jesús Maria. Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)
Aplicación Práctica del Derecho Internacional Privado: Casos y Soluciones. Maestre Casas, Pilar (Otros) Ratio Legis (Salamanca)

DERECHO LABORAL
La Formación Profesional en los Ámbitos Educativo y Laboral: Análisis tras la LO 2/2006, de Educación, y del RD 395/2007 de Formación Profesional para el empleo. Camas Roda, Ferrán. Aranzadi (Cizur Menor)
Dossier Práctico Huelga y Cierre Patronal: Doctrina de los Tribunales Social, Contencioso-Administrativo y Penal. Diaz Guerra Álvarez, Luis. Francis Lefebvre (Madrid)
La Tutela Jurídica frente al Acoso Moral Laboral. Navarro Nieto, Federico. Aranzadi (Cizur Menor)
Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales. Dombías, M^o Asunción Fenández Baraibar, Maite Aranzadi (Cizur Menor)
La Buena Fe en el Contrato de Trabajo: Un Estudio de la Buena Fe como Elemento de Integración del Contrato de Trabajo. Conde Martín, Emilia. La Ley (Madrid)
Práctica de la Incapacidad Laboral Permanente: Régimen Jurídico, Enfermedades más Frecuentes, Normativa, Jurisprudencia y Formularios. López-Tames Iglesias, Rubén DAPP (Pamplona)
Guía Práctica de la Prevención de Riesgos Laborales 2007-2008. Fernández Marcos, Leodegario (Dir.) (Otros) CINCINCA (Madrid)
Vicisitudes y Extinción de la Relación de Trabajo en las Pequeñas Empresas. Álvarez del Cuvillo, Antonio. Consejo Económico y Social (Madrid)
El Accidente de Trabajo en el Sistema de Seguridad Social: Su Contradictorio Proceso de Institucionalización Jurídica. Fernández Avilés, Jose Antonio. Atelier (Barcelona)
La Edad como Factor de Tratamientos Desiguales en el Trabajo. Aparicio Tovar, Joaquín Olmo Gascon, Ana Marta. Bomarzo (Albacete)

DERECHO MERCANTIL
El Régimen Jurídico del Crédito Público en la Ley Concursal. Valero Lozano, Nicolás. La Ley (Cizur Menor)
Las Oficinas de Farmacia y las Sociedades Profesionales. Blanquer, David. Tirant Lo Blanch (Valencia)
Manual Práctico de Solicitud de Marcas. Beltrán Gamir, Pedro. Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)
Código de Propiedad Intelectual. Martínez Espin, Pascual. Aranzadi (Cizur Menor)
Intromisión en la Clientela Ajena y Redes de Distribución (Encroachment). Ruiz Peris, Juan Ignacio. Aranzadi (Cizur Menor)
I Congreso Nacional de Derecho Mercantil: Veinte Años de España en la Unión Europea (Balance y Perspectivas). Arroyo Martínez, Ignacio (Coord.) (Otros) Civitas (Cizur Menor)
La Defensa de la Competencia en España. Soriano, José Eugenio. Iustel (Madrid)

Instituciones de Derecho Mercantil. Sánchez Calero, Fernando Sánchez - Calero Guilarte, Juan Aranzadi (Cizur Menor)
Temas de Propiedad Industrial. Llobregat Hurtado, M^o Luisa. La Ley (Madrid)
Anuario de Propiedad Intelectual 2006. Rogel Vide, Carlos (Dir.) Martín Villarejo, Abel (Otros) Reus (Madrid)
Reforma de la Legislación Mercantil y las Normas Internacionales de Contabilidad. Gines Castellet, Nuria (Coord.) (Otros) Bosch (Barcelona)
Reformas Recientes de la Propiedad Intelectual. Rogel Vide, Carlos (Dir.) (Otros) Reus (Madrid)

DERECHO PENAL
Comentarios a la Ley Penal del Menor: Conforme a Las Reformas Introducidas por la LO 8/2006. Gómez Rivero, M^o del Carmen (Coord.) (Otros) Iustel (Madrid)
Responsabilidad Criminal: Circunstancias Modificativas y su Fundamento en el Código Penal (Una Visión desde la Doctrina y la Jurisprudencia del Tribunal Supremo). Arias Eibe, Manuel J. Bosch (Barcelona)

Violencia Doméstica y de Género: 285 Preguntas y Respuestas. Magro Servet, Vicente Sepin (Madrid)
Derecho Penitenciario: Incidencia de las Nuevas Modificaciones. Castro Antonio, José Luis Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)
La Enfermería ante la Justicia. Fernández de Sevilla Morales, Miguel. Edisofer (Madrid)
Falsedad Documental, Estafa y Administración Desleal. Bacegalupo, Enrique. Marcial Pons (Madrid)

DERECHO POLITICO
Los Presupuestos Generales del Estado en las Relaciones entre el Gobierno y las Cortes Generales. Ruiz Tarrias, Susana Civitas (Cizur Menor)
El Principio Dispositivo en el Estado Autonómico. Fossas Espadaler, Enric. Marcial Pons; IVAP (Madrid; Onati)
La Garantía Europea del Derecho a la Vida y a la Integridad Personal frente a la Acción de las Fuerzas del Orden. Barcelona Llop, Javier Civitas (Cizur Menor)
Parlamento y Poder Judicial. Badrés Sánchez-Cruzat, Jose Manuel, Contreras Casado, Manuel Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)

DERECHO PROCESAL
Los Procesos de Familia: Una Visión Judicial (Compendio Práctico de Doctrina y Jurisprudencia sobre los Procesos de Familia y Menores) Hijas Fernández, Eduardo (Coord.) (Otros) Colex (Madrid)
Diccionario de Derecho Procesal Civil. Gimeno Sendra, Ernest Iustel (Madrid)
Colegios de Abogados y Sanciones Disciplinarias: Doctrina Jurisprudencial. Pardo Gato, Jose Ricardo. Civitas (Cizur Menor)

El Proceso de Ejecución Forzosa en la Nueva Ley de Enjuiciamiento Civil: Comentarios, Jurisprudencia y Formularios Generales al Libro III "De la Ejecución Forzosa". Garberí Llobregat, Jose. Civitas (Cizur Menor)
La Prueba Ilícita Penal: Estudio Jurisprudencial. Urbano Castrillo, Eduardo de Torres Morato, Miguel Angel. Aranzadi (Cizur Menor)
Tratado de Derecho Procesal Penal. López Barja de Quiroga, Jacobo. Aranzadi (Cizur Menor)
El Litisconsorcio en el Proceso Civil. Vidal Pérez, M^o Fernanda. La Ley (Madrid)
Comentarios Breves a la Ley de Arbitraje. Diaz-Bastien, Ernesto (Coord.) Bello, Domingo (Otros) Reus (Madrid)

SOCIEDAD DE LA INFORMACION
La Exclusión de Responsabilidad de los Intermediarios en Internet. Peguera Poch, Miquel Comares (Granada)
Libertad en Internet: La Red y las Libertades de Expresión e Información. Cotino Hueso, Lorenzo (Coord.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)
El Uso Laboral y Sindical del Correo Electrónico e Internet en la Empresa: Aspectos Constitucionales, Penales y Laborales. Roig Batalla, Antoni (Coord.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)

URBANISMO
Comentarios a la Ley del Suelo: Ley 8/2007, de 28 de Mayo. González Pérez, Jesús (Dir.) (Otros) Civitas (Cizur Menor)
Manual de Derecho Urbanístico. Fernández, Tomás Ramón. La Ley (Madrid)
Normativa Urbanística en la CAPV: Incorpora la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo (País Vasco) y la Ley 8/2007, de Suelo (Estado). Cueto Bulnes, Jose Luis, Gutiérrez-Solán, Fulgencio C. IVAP (Onati)

LANAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

6/2008 Errege Dekretua, urtarrilaren 11koa, 2008ko ekitaldian Autonomiarako eta Menpekotasunaren Artapenerako Sistemaren onuradunei bermatutako babes maila minimoa zehazteari buruzkoa. **(EAO 08-1-12).**

7/2008 Errege Dekretua, urtarrilaren 11koa, menpekotasun egoeran dauden pertsonen autonomia pertsonala eta artapena sustatzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen prestazio ekonomikoei buruzkoa 2008ko ekitaldiari begira. **(EAO 08-1-12).**

8/2008 Errege Dekretua, urtarrilaren 11koa, atzerrian bizi diren espainiarren eta itzulien aldeko prestazioa arautzen duena, beharrezana dela-eta. **(EAO 08-1-24).**

240/2007 Foru Dekretua, abenduaren 18koa, ekainaren 21eko 99/005 Foru Dekretuaren bidez onetsitako tributu-ikuskapeneko erregelamendua aldatzen duena. **(BAO 08-1-3).**

ZUZENBIDE FISKALA

Abenduaren 29ko 3/2007 Foru Dekretua-Araua, Sozietateen gaineko Zergaren uztailaren 4ko 7/1996 Foru Araua aldatzen duena. **(EHAA 08-1-28).**

Abenduaren 20ko 3290/2007 Foru Agindua, Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergaren kudeaketan, Oinordetza eta Dohaintzen gaineko Zergan eta garraio bide jakin batzuei buruzko zerga berezian aplikatzeko moduko batez besteko prezioak onesten dituena. **(BAO 08-1-7).**

Abenduaren 21eko 3328/2007 Foru Agindua, 2008ko ekitaldiko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren ebaluazio objektiborako metodoa aplikatzeko ikurrak, indizeak eta modulua finkatzen dituena. **(BAO 08-1-16).**

Abenduaren 21eko 3329/2007 Foru Agindua, 2008. urterako Balio Erantsiaren gaineko Zergaren araubide berezi sinplifikatuko indizeak eta modulua onesten dituena. **(BAO 08-1-16).**

Abenduaren 28ko 2/2007 Foru Dekretu Arauemailea, azaroaren 9ko 7/1994 Foru Araua, Balio Erantsiaren gaineko Zergarena, aldatzen duena, Ekonomia Itunera egokitzeko. **(BAO 08-1-17).**

Sartutako berrikuntzen artean, Balio Erantsiaren gaineko Zergan entitate taldearen araubide bereziaren kontzertazioa aipatu behar da, baita Estatuko Administrazioaren eta EAEko administrazioen artean eskumen-banaketa zehazten duen eragiketen bolumenaren ziraren gaurkotzea ere. Eraldaketa horiek Balio Erantsiaren gaineko Zergaren azaroaren 9ko 7/1994 Foru Arauaren zenbait manutan materializatu behar dira.

Era berean, alderdi politikoen finantzaketari buruzko 8/2007 Lege Organikoa indarrean sartu denez, Balio Erantsiaren gaineko Zergan salbuespen-kasu berri bat gehitu da.

Urtarrilaren 29ko 2/2008 Foru Dekretua, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergan aplikatzeko moduko konpentsazio fiskalerako prozedura arautzen duena bizitza- edo baliaezintasun-kontratu indibidualetan. **(BAO 08-1-31).**

DERECHO DEL TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

Real Decreto 6/2008, de 11 de enero, sobre determinación del nivel mínimo de protección garantizado a los beneficiarios del Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia en el ejercicio 2008. **(BOE 12-1-08).**

Real Decreto 7/2008, de 11 de enero, sobre las prestaciones económica de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia para el ejercicio 2008. **(BOE 12-1-08).**

Real Decreto 8/2008, de 11 de enero, por el que se regula la prestación por razón de necesidad a favor de los españoles residentes en el exterior y retornados. **(BOE 24-1-08).**

Decreto Foral 240/2007, de 18 de diciembre, por el que se modifica el Reglamento de inspección tributaria aprobado mediante Decreto Foral 99/2005, de 21 de junio. **(BOB 3-1-08).**

DERECHO FISCAL

Decreto Foral-Norma 3/20007, de 29 de diciembre, por el que se modifica la Norma Foral 7/1996, de 4 de julio, del Impuesto sobre Sociedades. **(BOPV 28-1-08).**

Orden Foral 3290/2007, de 20 de diciembre, por la que se aprueban los precios medios de venta aplicables en la gestión del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados, en el Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones y en el Impuesto especial sobre determinados medios de transporte. **(BOB 7-1-08).**

Orden Foral 3328/2007, de 21 de diciembre, por la que se fijan los signos, índices y módulos para la aplicación del método de estimación objetiva del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas para el año 2008. **(BOB 16-1-08).**

Orden foral 3329/2007, de 21 de diciembre, por la que se aprueban los índices y módulos del régimen especial simplificado del Impuesto sobre el Valor Añadido para el año 2008. **(BOB 16-1-08).**

Decreto Foral Normativo 2/2007, de 28 de diciembre, por el que se modifica la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido, para su adaptación al Concierto Económico. **(BOB 17-1-08).**

Entre las novedades introducidas destaca la concertación del régimen especial del grupo de entidades en el Impuesto sobre el Valor Añadido y la actualización de la cifra del volumen de operaciones determinante para el reparto competencial entre la Administración del Estado y las del País Vasco, modificaciones que, a su vez, deben materializarse en diversos preceptos de la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Asimismo, como consecuencia de la entrada en vigor de la Ley Orgánica 8/2007, sobre financiación de los partidos políticos, se añade un nuevo supuesto de exención en el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Decreto Foral 2/2008, de 29 de enero, por el que se regula el procedimiento para la compensación fiscal aplicable en el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas a los contratos individuales de vida o invalidez. **(BOB 31-1-08).**

OTROS

Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal. (BOE 19-1-08).

El presente reglamento tiene por objeto el desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal.

Asimismo, el capítulo III del título IX de este reglamento desarrolla las disposiciones relativas al ejercicio por la Agencia Española de Protección de Datos de la potestad sancionadora, en aplicación de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, en el título VII de la Ley 34/2002, de 11 de julio, de Servicios de la sociedad de la información y de comercio electrónico, y en el título VIII de la Ley 32/2003, de 3 de noviembre, General de Telecomunicaciones.

Resolución de 17 de enero de 2008, de la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones, por la que se da publicidad a las cuantías de las indemnizaciones por muerte, lesiones permanentes e incapacidad temporal, que resultarán de aplicar durante 2008, el sistema para valoración de los daños y perjuicios causados a las personas en accidentes de circulación. (BOE 24-1-08).

Real Decreto 64/2008, de 25 de enero, por el que se modifica el Reglamento General de Conductores, aprobado por el Real Decreto 772/1997, de 30 de mayo. (BOE 26-1-08).

A partir de ahora, para el acceso a la conducción de las motocicletas de mayor potencia, se exigirá una experiencia previa en la conducción de las motocicletas de las categorías inferiores a las que autoriza el permiso que se pretende obtener, así como la superación de las pruebas de control de aptitudes y comportamientos previstas para la obtención de cada clase de permiso, suprimiendo las exenciones vigentes. Además, por lo que se refiere a los ciclomotores, se retrasa la edad mínima necesaria para obtener la correspondiente licencia de conducción a los quince años cumplidos y se exige, en todo caso, la superación de una prueba de control de aptitudes y comportamientos en circuito cerrado. Asimismo, se prevé la prohibición de que sus titulares puedan transportar pasajeros hasta que tengan dieciocho años cumplidos.

Además, se elimina el plazo máximo de cuatro años para poder solicitar la prórroga de la vigencia de los permisos y licencias de conducción sin necesidad de volver a superar las pruebas de control de conocimientos y de aptitudes y comportamientos correspondientes, pudiendo solicitarse en cualquier momento posterior a la fecha en que caducó.

Por último, se modifica el número de posibles respuestas correctas a las preguntas planteadas en las pruebas de control de conocimientos para la obtención de los permisos y licencias de conducción, que podrán ser varias y no solo una, y se eleva, consecuentemente, el porcentaje de errores máximos permitidos para ser declarado apto en dichas pruebas.

Decreto 232/2007, de 18 de diciembre, por el que se regula la utilización de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en los procedimientos administrativos. (BOPV 31-1-08).



BESTEAK

Abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua, izaera pertsonaleko datuak babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren garapen-erregelamendua onesten duena. (EAO 08-1-19).

Erregelamendu honen xedea Izaera Pertsonaleko datuak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzea da.

Era berean, Erregelamendu honen IX. Tituluaren III. Kapituluak Datuak Babesteko Espainiako Agentziak zehapen-ahala egikaritzeari buruzko xedapenak garatzen dira, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan, informazioaren gizarteko eta merkataritza elektronikoko zerbitzuen uztailaren 11ko 34/2002 Legearen VII. Tituluan eta Telekomunikazioei buruzko azaroaren 3ko 32/2003 Lege Orokorren VIII. Tituluan ezarritakoa aplikatuz.

2008ko urtarrilaren 17ko Ebazpena, Aseguruen eta Pentsio Funtsen Zuzendaritza Nagusiarena, 2008an aplikatuko diren heriotzaren, lesio iraunkorren eta aldi baterako ezintasunaren ondoriozko zenbatekoei publikitate emateko, zirkulazio-istripuetan pertsonen eragindako kalte-galerak baloratzeko sistema. (EAO 08-1-24).

Urtarrilaren 25eko 64/2008 Errege Dekretua, maiatzaren 30eko 772/1997 Errege Dekretuak onetsitako Gidarien Erregelamendu Orokorra aldatzen duena. (EAO 08-1-26).

Hemendik aurrera, potentzia handiko motozikletak gidatu ahal izateko, lortu nahi den baimenean jasotako kategoria txikiagoko motozikletak gidatzen aurretiazko esperientzia eskatuko da, baita baimen mota bakoitza lortzeko ezarritako gaitasunak eta jokabideak kontrolatzeko probak gainditzea ere, indarreko salbuespenak kenduta.

Horrez gain, ziklomotorrei dagokienez, gidatzeko kasuan kasuko lizentzia lortzeko gutxienezko adina hamabost urtera atzeratu da eta, edonola ere, gaitasunak eta jokabideak kontrolatzeko proba zirkuitu itxian gainditzea eskatzen da. Modu beretan, titularrek ezin izango dituzte bidaiariak eraman hamazortzi urte beteta izan arte.

Gainera, lau urteko gehieneko epea kendu da gidatzeko baimen eta lizentzien luzapena eskatu ahal izateko kasuan kasuko ezagutzen, gaitasunen eta jokabideen probak berriro gainditu gabe, eta baimen edo lizentzia iraungitzen denetik aurrera edozein unetan eskatu ahal izango da.

Amaitzeko, gidatzeko gaimen eta lizentziak lortzeko ezagutzen kontrolerako probetan planteatutako galderen erantzun zuzenen kopurua aldatu da. Erantzun zuzenak zenbait izan daitezke, eta ez bat bakarrik. Horren ondorioz, proba horiek gainditzeko baimendutako gehieneko akatsen ehunekoa handitu da.

Abenduaren 18ko 232/2007 Dekretua, prozedura administratiboetan baliabide elektronikoa, informatikoa eta telematikoa erabiltzea arautzen duena. (EHAA 08-1-31).



LITERATURAN GOMENDATZEN DUGU...

LITERATURA: RECOMENDAMOS...

Ignacio Alonso de Errasti

Abokatu-Ekonomista / Abogado Economista

EL ALBA LA TARDE O LA NOCHE

Yasmina Reza

Itzulpena: Jaime Zulaika

Anagrama, 2008

178 or.; 16 €

Eleberri hau Nicolas Sarkozy boterera iritsi zeneko kazetaritza-kronika dela esaten badugu, ez dugu egia osoa esango. Egiatan, "El alba la tarde o la noche" liburuan, eguneroko baten moduan, Sarkozyk Errepublikako lehendakartzara iristeko egindako bidea jaso da. Urte oso bat. 2006ko udaberritik –orduan ez zen hautagai ofiziala oraindik-, 2007ko maiatzaren 6an presidente hautatu zuten arte. Baina Yasmina Reza (Paris, 1959) Frantziako gatazka politikoa edo Sarkozy mediatikoa baino harago doan lana sortu du. Pertsonaia –merkataritza-erakarpenez harago- bigarren mailako osagaia da. Handinahikeria, itxurakeria, boterea..., horiek dira kontakizunaren benetako giltzarriak. Lan honetako orrialde batean argi eta garbi esaten da: "Errealitateak ez du inolako garrantzirik. Hautematea da balio duen bakarra".

Eleberriaren sorrerak morbo handi adu. Sarkozy Barne ministroa zen orduan, presidente izateko hautagaia, eta Yasmina Reza idazle ospetsuak –Arte, *En el trineo de Schopenhauer, Una desolación...*– hauteskunde-urtean bere jarraipena egitea onartzen du. Bere itzala bihurtzea eta ikusten duen guztiari buruz hitz egitea. *Badago araurik?* –galdetu zuen Rezak. *Bat ere ez-* erantzun zion Sarkok.

Rezaren literatura minimalista da. Batzuetan bere libretatik hitzez hitz hartutako transkripzioak direla pentsa daiteke. Orain presidente den horren hauteskunde-urtean gainean izan zuen libreta leiala. Hori dela eta, pasarte batzuk zintzilik geratzen direla dirudi. Gogoe-tak, dibagazioak, oharrak. Frantziako pertsonaia publiko-i behin eta berriro aipamen egiten zaie, eta horrek apur bat gogaitzen du. Baina ohar horiek eginda, Rezak, begiluzeak, voyeuristak, animalari politikoaren benetako funtsa islatzen duten fiabardurak jasotzen ditu.

EL ALBA LA TARDE O LA NOCHE

Yasmina Reza

Traducción: Jaime Zulaika

Anagrama, 2008

178 págs; 16 €



Si dijéramos que la presente novela es una crónica periodística de la llegada al poder de Nicolas Sarkozy, nos quedaríamos muy cortos. Ciertamente "El alba la tarde o la noche" recoge, a modo de diario, la carrera de Sarkozy por llegar a la Presidencia de la República. Todo un año. Desde la primavera de 2006 –cuando aún no era siquiera el candidato oficial –, hasta que resulta elegido Presidente el 6 de Mayo de 2007. Pero Yasmina Reza (París, 1959) logra crear una obra que va mucho más allá del hecho puntual de la contienda política francesa o del mediático Sarkozy. El personaje –más allá del tirón comercial- es lo de menos. La ambición, la apariencia, el poder..., éstas son las verdaderas claves de su relato. Abier-

tamente se reconoce en una de las páginas de la obra: "La realidad no tiene ninguna importancia. La percepción es lo único que cuenta".

La génesis de la novela tiene mucho morbo. Sarkozy, entonces ministro de Interior y oficioso candidato a Presidente, accede a que Yasmina Reza, una reputada escritora –Arte, *En el trineo de Schopenhauer, Una desolación...*– le siga con total libertad en lo que va a ser el año electoral. Que se convierta en su sombra y escriba lo que ve. *¿Hay reglas?* –pregunta Reza. *Ninguna*– le contesta Sarko.

La literatura de Reza es minimalista. En ocasiones parecen transcripciones literales de su fiel libreta. Aquella que le acompañó durante todo el año de campaña del ahora Presidente. Eso hace que haya pasajes que queden como deshilachados. Reflexiones, divagaciones, anotaciones. Tampoco ayuda demasiado la continua alusión a personajes públicos de la escena francesa que puede llegar a hastiar. Pero hechas estas advertencias, Reza, la mirona, la vyerista, ha logrado

captar matices que reflejan la verdadera esencia del animal político. La que se esconde detrás del escenario, en las bambalinas. La de Sarkozy pero la de todos los demás. Porque se puede extrapolar. Y así descubrimos al político vanidoso: -dirigiéndose a sus colaboradores- *“quiero deciros sin arrogancia que yo soy la prioridad”*. Al hombre altivo: -a los periodistas- *“¿Soy al fin y al cabo una fuente inagotable para vuestros artículos de mierda?”*. Al falso y maquiavélico: -criticando que sus asesores de imagen hayan colocado a gente aplaudiéndole a su paso- *“¿Quién ha puesto a esos gilipollas que gritan con pancartas? Dios mío, es lamentable”*.

Pero Yasmina Reza también recoge pasajes que muestran a una persona valiente. Y hasta heroica y honesta: *“Sé estar solo en las decisiones. Es todo”*. Y también nos muestra el lado humano. El del político-persona, el del padre: *“Timbre del móvil. Su hijo mayor. Un tono dulce, palabras de una dulzura extrema, un diminutivo, la promesa de un regreso rápido después de la reunión, besos...”*.

Con todo, al final queda una sensación de mentira y trampa en la política. De que somos marionetas. Como cuando Reza le comenta sorprendida a la asesora de comunicación de Sarkozy que le parece muy arriesgado que en su autobiografía el ahora Presidente escribiera en relación a su matrimonio: *“Hoy Cécilia y yo hemos vuelto a reunirnos de verdad, definitivamente, sin duda para siempre”*. A lo que la asesora le contesta divertida: *“Qué más da, no hay más verdad que la del presente”*. Resultó profético, porque luego vendría Carla Bruni. Pero eso sería luego...

UNA MUERTE EN LA FAMILIA

James Agee

Traducción: Carmen Criado

Alianza, 2007

464 págs; 22 €

Suele ocurrir con los autores que fallecen jóvenes y con poca obra. Se crea una especie de halo en torno a ellos. Se les mitifica. Algunos lo llaman necrofilia. No les faltará parte de razón, ya que lo complicado de ser un grande no es tanto hacer una buena obra, sino ser capaz de crear un discurso estilístico propio de calidad.

A James Agee (1909-1954) cabe aplicarle algo de lo dicho anteriormente. No sabemos realmente de qué hubiera sido capaz. A lo mejor agotó lo mejor de sí mismo con esta obra. De hecho vertió en ella jirones de su propia vida, puesto que el contenido autobiográfico es innegable. Sea como fuere, la obra es sentida, directa y emotiva. Una obra verdadera, escrita desde dentro. Y así fue celebrada por la crítica, que la premió con el Pulitzer en 1957 al poco de su fallecimiento.

El lector o lectora que se sienta atraído por esta obra debe saber que se trata de una novela que hurga en lo

Agertokiaren ostean, banbalinetan ezkututzen dena. Sarkozyrena eta beste guztiena. Izan ere, estrapolatu egin daiteke. Eta, horrela, politikari harroputza aurkituko dugu: -bere lankideei zuzenduz- *“handikeriarik gabe esan nahi dizuet lehentasuna ni naizela”*. Gizon harroa: -kazetariei- *“Azken finean, zuon artikulua ziztrinentzat iturri agortezina naiz!”*. Faltsua: -irudi-aholkulariek jendea txalotzen jarri dutela kritikatu- *“Nork jarri ditu ergel horiek pankartekin oihukatzen? Jesus, Maria eta Jose, negargarria da”*.

Baina Yasmina Reza pertsona ausarta erakusten duten pasarteak ere jaso ditu. Pertsona heroiko eta zintzoa: *“Badakit erabakietan bakarrik egoten. Hori da dena”*. Eta politikariaren alde gizatiarra ere erakusten digu. Politikari-pertsona, aita: *“Mugikorra. Seme zaharra. Tonu gozoa, samurra, diminutibo bat, bileraren ostean azkar itzuliko dela, musuak...”*.

Azkenean, politikan gezurra eta tranpa nagusi direla sentitzen dugu. Txotxongiloak garela. Besteak beste, Reza Sarkozyren komunikazio-aholkulariari harrিতuta esaten dio oso arriskutsua iruditzen zaiola presidentearen autobiografian bere ezkontzari buruz hurrengo idaztea: *“Gaur Cécilia eta ni benetan elkartu gara berriro, behin betiko, betirako”*. Aholkulariak hurrengo erantzun zion alai: *“Zer ardura du, orainaldiko egia da egia bakarra”*. Profetikoa izan zen, gero Carla Bruni iritsi zelako. Baina hori gero izan zen...

UNA MUERTE EN LA FAMILIA

James Agee

Itzulpena: Carmen Criado

Alianza, 2007

464 or.; 22 €

Gaspe eta gutxi idatzita hiltzen diren egileekin gertatzen da. Haien inguruan halo moduko bat sortzen da. Mitifikatu egiten dira. Batzuek nekrofilia esaten diote horri. Nola edo hala arrazoa daukate, handia izateko ez da eta lan handi bat egin behar, kalitatezko diskurtso estilistiko berezia sortzeko gai izan behar da.

James Agee (1909-1954) idazleari goian esandako zerbait aplikatu ahal zaio. Ez dakigu zertarako gai izan go zen. Agian, lan honekin emateko zeukan onena agortu zuen. Izatez, lan honetan bere bizitzako pasarteak gehituz ituen, eduki autobiografikoa ukazina da. Hala ere, lana sentikorra, zuzena eta hunkibera da. Benetako lana, barru-barrutik idatzia. Eta kritikak horrela ospatu zuen, 1957an, idazlea hil eta gutxira, Pulitzer saria eman zion eta.

Lan hau irakurtzeko interesa duenak, eleberria gizakia- ren barru-barruan murgiltzen dela jakin behar du. Jay

Follet trafiko-istripuan hiltzean, familia hunkituta geratuko da. Alargun gaztea eta 11 eta 5 urteko bi haur utziko ditu. Agee sentimendu bakoitzean inolako presarik gabe gelditzen da. Ñabardura txikienak bilatu eta horiek sakontzen ditu. Xehetasun horien baturan benetakoa ezkutatzeko delat daki eta. Familiako kide guztiak aztertzen ditu. Horien mina, erreakzioa, begirada, pentsamendua. Ez du aurrera egiten. Denbora luzatu egiten da, eta irakurleak hilbeilan harapatuta dagoela sentitzen du. Guztiak aztertzen da. Goizaldean jotzen duen telefonoa. Bihozkada, seinale txarra. Ahots arrotza beste aldean. *Follet jaunaren emaztea zara?* Eta esaldia. Guztiak hankaz gora jartzen duen esaldi madarikatua. *Albiste txarrak ditut.* Eta gero isiltasuna. Isiltasuna eta itxaronaldia. Familiakoak iristea. Eta haurrak, ezer jakin gabe, goiko solairuan lo daudela jakitea.

Baina samurtasunerako lekua ere badago. Rufus seme zaharra, haur izateari uzten diona. Bat-batean, arreba zaintzeko eginkizuna du. Eta besarkada bat. Amari indarra ematen dion besarkada, aurrera egitera behartzen duena.



más interior del ser humano. La muerte en accidente de tráfico de Jay Follet provocará una conmoción en la familia. Dejará una viuda joven y dos niños, de 11 y 5 años. Agee se detiene sin prisas en cada uno de los sentimientos. Busca y profundiza en los matices más nimios. Porque sabe que en la suma de esos detalles está lo real. Explora en cada uno de los miembros de la familia. En su dolor, en su reacción, en su mirada, en su pensamiento. No avanza. El tiempo se estira hasta el punto de hacer que el lector se sienta literalmente atrapado en un velatorio. Todo se analiza. El teléfono que suena a la madrugada. El palpito, el mal agüero. Una voz extraña al otro lado. *¿Es usted la mujer del Sr. Follet?* Y la frase. La maldita frase que hace que todo se derrumbe. *Tengo malas noticias.* Y después el silencio. El silencio y la espera. La llegada de los familiares. Y la angustia de saber que los niños, ajenos a todo, aún duermen en el piso de arriba.

Pero también hay lugar para la ternura. Rufus el hijo mayor, el niño que deja de serlo. De pronto a él le corresponde proteger a su hermana. Y un abrazo. Un abrazo que llena de fuerza a la madre y le obliga a seguir adelante.

ZINEMAN GUSTATU ZAIGU...

CINE: NOS HA GUSTADO...

Jorge Marqueta Andrés
Abogado / Abokatua

4 MESES, 3 SEMANAS, 2 DÍAS *Cristian Mungiu*

Kezkagarria, inolako dudarik gabe, tarteren bat gordina ere bai, eta hala ere, film handia. Film honen aurrekariak kontuan hartuta, Caucescuren erregimenean girtutako film errumaniarra baita, argumentu-bilbe makabroarekin -abortu klandestino-, askok ez duzue irakurtzen jarraituko, orrialdea pasatu eta diskoen atalera joko duzue (aukera ezin hobea da).

"4 meses, 3 semanas y dos días" konbentzitzen duen filma da, eta bere meritua nagusia tentsioari uneoro eusten dion atmosfera bat sortzea da, "thriller" bat balitz bezala, genero horrekin zerikusi gutxi edo batere izan ez arren.

4 MESES, 3 SEMANAS, 2 DÍAS *Cristian Mungiu*

Desasossegante donde la haya, sin concesiones, sórdida incluso en algún tramo, y sin embargo una gran película. Atendiendo a los antecedentes que se trae el film en cuestión; dígame película rumana ambientada en los estertores del régimen de Ceausescu, y con macabra trama argumental con telón de fondo- el aborto clandestino-, todo invita a que muchos no sigáis leyendo, paséis la página y os refugiéis en la sección de discos (que es una perfecta opción).

"4 meses, 3 semanas y dos días" es una película que convence, cuyo principal mérito es haber sabido crear una atmósfera de principio a fin en la que nunca decae

la tensión, cual si de un “thriller” se tratara, cuando poco o nada en común tiene que ver con este género.

Es un mérito añadido el hecho de que el enfoque de la trama argumental (el aborto ilegal) se haga de un modo cuasi objetivo. Considero en este sentido un acierto significativo la decisión de no entrar en ningún tipo de consideración moral y limitarse a una narración o crónica en sentido estricto. Desde luego es de agradecer que, con un material tan polémico y sensible, no se incurra en posturas panfletarias, que suele ser el principal defecto de estas películas que tratan temas de semejante enjundia.

Metiéndonos con los aciertos que consiguen recrear este descenso a los infiernos rumano subrayaría principalmente los recursos cinematográficos que refuerzan todo lo relativo a la sordidez y la angustia de la trama. La película no deja de ser una crónica de lo que sucede en prácticamente un puñado de horas, y todos los trucos cinematográficos están puestos a disposición de la creación de un clima desolador. Un suceso de estas características conlleva siempre daños colaterales para más de uno y en esta película “llueve para todos”.

En primer lugar es de destacar el uso predominante del plano secuencia, las escenas duran más que un tiempo considerable hasta que se cambia de plano. Ello genera la sensación psicológica de una angustia que no acaba nunca, en la que el espectador pide a gritos que se pase a otra escena, la que sea, pero que nada tenga que ver con lo que se está visionando.

El atrezzo, la decoración o más bien la ausencia de ella, la estética de época “*de país del Este*” (todo está desgastado, las habitaciones son lúgubres, los comedores son fríos a decir basta), en definitiva, todo ayuda a reforzar la sensación de opresión.

El uso de la luz también contribuye a generar este estado de ánimo: todo está iluminado a base de claroscuros (tal vez para hacer patente la idea de que las bombillas en la Rumanía de los 80 nunca alumbraban)

Incluso, por poner un ejemplo los diálogos también son desasosegantes, algunos de una tensión verbal extrema, por lo que se cuenta y lo que no se cuenta pero sabes que se piensa. Y ello es común no sólo a los diálogos que hacen avanzar la trama, sino también a los aparentemente ajenos a ella, o incluso triviales; el espectador está “ojo avizor”, mirando con lupa “donde va



Beste meritu bat argumentu-bilbea (legearen aurkako abortua) ia modu objektiboan jorratzea da. Ildo horretatik, bete-betean asmatu da inolako iritzi moralik ematen ez delako eta narrazio edo kronika hertsia bat egitera mugatzen delako. Zalantzarik gabe, eskertzekoa da, materiala hain polemikoa eta sentikorra izanda, jokabide panfletariorik ez erakustea, horixe izaten baita mota horretako gaiak lantzen dituzten filmen akats nagusia.

Errumaniako infernuak irudikatze izandako asmakuntzen artean, batez ere, bilbearen gordinkeriaren eta larritasunaren inguruko guztia indartzen duten baliabide zinematografikoak azpimarratuko nituzke. Filma ordu gutxi batzuetan gertatzen denaren kronika da, eta amarru zinematografiko guztiak giro tristea sortzeko erabili dira. Mota horretako gertaerak kalteak eragiten dizkie bati baino gehiagori, eta film honetan “guztientzat dago zerbait”.

Lehenengo eta behin, sekuentzia-planoaren erabilera nabarmendu behar da; eszena bakoitzak asko irauten du, plano aldatsen den arte. Horrek inoiz amaitzen ez den larritasunaren sentipen psikologikoa eragiten du, eta ikusleak oihuka eskatzen du beste eszena batera igarotzea, edozeinetara, baina ikusten ari den horrekin inolako zerikusirik ez duena.

Atrezzoza, dekorazioa, edo hobeto esanda, dekoraziorik eza, “*Ekialdeko herrialde bateko*” iraganeko estetika (guztia higituta dago, gelak ilunak dira, jantokiak hotz-hotzak); azken batean, guztiak zapalketa-sentipena indartzen laguntzen du.

Argiaren erabilerak ere gogo-aldarte hori sortzen laguntzen du: guztia argi-ilunen bidez argituta dago (agian, Errumaniako 80ko hamarkadako bonbillek inoiz argirik eman ez zutela azpimarratzeko).

Eta adibide bat ipintzearen, elkarrizketak ere kezka-garriak dira, eta batzuek hitzezko muturreko tentsioa dute, kontatzen dena eta kontatzen ez dena kontuan hartuta, baina badakizu zer pentsatzen den. Eta hori bilbeari lotutako elkarrizketekin eta itxuraz bilbearekin zerikusirik ez duten elkarrizketekin eta garrantzirik gabeko elkarrizketekin gertatzen da; ikuslea “adi” dago, luparekin begiratzen du “zer gertatuko”. Ildo horretatik, Hitchcocken osagai bat baino gehiago dago, lorratz bat baino gehiago ematen baitira amaierari buruz nahasmena eragiteko, azkenean ezer ez diren arren.

Interpretazioei helduz, zalantzarik gabe, protagonista diren emakumezko aktoreak Hollywoodeko “establish-

ment” izeneko horretako edozein emakumezko baino hobeak dira; akasgabeak. Abortatzera doan “koitadua” zein laguna (filmaren amaieran esaldi antologikoa du, buruan gordetzeko modukoa). Aktore horrek zenbait sari eskuratu ditu; besteak beste, filmak Cannesen “Urrezko Palma” eskuratu zuen. Eta bigarren mailako luxuzko gizonzkoarena (abortua egiten duen medikua), hamarkada honetan ikusi dudana bigarren mailako interpretaziorik onena dela esan behar da.

Azken buruan, zuzendariaren inguruan oso gutxi ezagutzen da (curriculumean film bat du, eta kritikaren alde tik arrakasta nahiko izan zuen), askoz gutxiago aktoreen inguruan, baina lerro hauen bidez filma ikusteko gonbita egin nahi dugu.

“Herrialde exotikoetako” filmak, bilbe “dibertituak” dituztenak, ikusteko aurreiritziak dituztenak horiek gainditzeko gai badira, ahaleginak merezi izango du.

a poder saltar la liebre”. En este sentido, existe más de un detalle “hitchcockiano”, con más de una pista que se introduce para confundirnos sobre el final, pero que al final se quedan en nada.

En relación a las interpretaciones, sin ningún género de duda se puede afirmar que las actrices protagonistas dan más de una vuelta y de dos a cualquier actriz consagrada del “establishment” hollywoodiense; impecables. Tanto la “ingenua” abortista, como la amiga, que tiene una frase antológica al final de la película de guardar en mente. Dicha actriz se ha granjeado varios premios; la película fue “Palma de Oro” en Cannes, sin ir más lejos. Y del secundario de lujo (el médico abortista), decir, y ahí queda eso, que es la mejor interpretación secundaria que recuerdo haber visto al menos en esta década.

En definitiva, poco se conoce del director (consta una película en su currículum, que tuvo bastante éxito de crítica), menos de los actores, pero desde aquí se anima a su contemplación.

Si se es capaz de vencer los prejuicios que a más de uno pueden retraer a la hora de ver películas de “países exóticos”, con tramas “divertidas”, el esfuerzo merecerá la pena.

MUSIKAREN TXOKOA

EL RINCÓN MUSICAL

Eduardo Ranedo

Abogado-Economista. Asesor fiscal / Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskala

FLAMIN GROOVIES

Teenage Head

Cd (Buddha-RCA), 16 tema, 9 euro gutxi gorabehera

Askok idatzi dute San Francisko Groovies taldea rock and rollaren historiako talderik onena dela. Baiezta hori gehiegizkoa dela iruditu arren, nik ez dut eztabaidatuko. Ez behintzat indar handiz: egia esan, ez daukat ia argumenturik maisulan bikain batzuk eskaintzeaz gain anakronismo berezia erakutsi zutenenez merezitako tronua zalantzan jartzeko. Flamin' taldea hogeita bost urteko ibilbidean denboraz eta lekuz kanpo egon zen. Berrogeita hamarreko rock klasikoari omenaldia egin nahi izan zioten, hurrengo hamarkadaren amaieran



FLAMIN GROOVIES

Teenage Head

Cd (Buddha-RCA), 16 temas, 9 euros aprox.

No son pocos los que han dicho y escrito que los Groovies de San Francisco son el mejor grupo de la historia del rock and roll. Por exagerada que parezca tal afirmación, no seré yo quien lo discuta. O al menos no con demasiada vehemencia: La verdad es que no tengo apenas argumentos para cuestionar el merecido tronío de quienes, además de regalarnos un puñado de incuestionables obras maestras, siempre fueron un delicioso anacronismo.

Los Flamin' estuvieron durante sus veinticinco años de carrera

fuera de tiempo y lugar. Se empeñaron en homenajear al rock clásico de los cincuenta cuando a finales de la siguiente década la gente del rollo en California levitaba en ácido buscando profundizar en los sonidos psicodélicos. Tras fracasar comercialmente en sellos como Epic o Buddha, y recuperados por Sire Records a mediados de los setenta, decidieron sumergirse de cabeza en el pop, reinventando a los Beatles cuando el rock duro y el progresivo empezaban a ser desbancados por el punk y la nueva ola. Adorados siempre por la crítica rock con más criterio y por la afición más exigente (con la francesa y británica a la cabeza) en su repertorio hay tantas buenas canciones como para satisfacer a cualquier interesado en el rock y su cultura.

"Teenage Head" es su tercer -y probablemente mejor- largo, un trabajo corto y directo en el que se muestran como una engrasada máquina capaz de hacer todo bien. Se dice que los propios Jagger y Richards reconocían en privado que era mejor que sus propios discos con los Rollin Stones, palabras mayores allá por 1971. Aquí lo crudo (High Flyin' Baby, Have you seen my baby?) se da la mano con lo sensible (City Lights, y su tributo al pardillo engatusado por los encantos de la gran ciudad), incluso a veces en el mismo tema, como en el inmortal Whiskey Woman que cierra el álbum. Mientras, Roy Loney enseña magistralmente cómo cantar sin ser un gran vocalista y ni Cyril Jordan ni Tim Lynch dejan una pizca de electricidad en sus guitarras. Grupazo los Groovies, grupazo de mucha seriedad. Lo seguirían siendo una década después, ya con otra formación. Pero esa es otra historia, que recuperaremos más adelante.

Esta edición, de hace ya unos años, es fácil de encontrar en las tiendas. Buena oportunidad por tanto para incorporarlo a esa discoteca doméstica ideal. Un título que no se sentirá extraño si lo colocamos en la lista de los diez mejores discos de rock and roll de la historia, o al menos en una de esas posibles listas.

Kaliforniako jende gaztea azidoarekin lebitatzen zebilean, soinu psikodelikoetan sakondu nahian. Epic eta Buddha etxeetan porrot egin ondoren eta hirurogeita hamarrek hamarkadaren erdialdean Sire Records etxeak berreskuratu ondoren, popean murgiltzea erabaki zuten, Beatles taldea berriz asmatuz, rock gogorren ordezkua eta soinu berriak ezartzen ari zirenean. Irizpide handiko rock kritikak eta zale zorrotzek (frantziarrak eta britainiarrak buru zirela) beti miretsi zuten. Taldearen errepertorioan rockean eta rockaren kulturean interesa duen edonon asetzeko beste abesti on daude.

"Teenage Head" hirugarren lana -eta ziurrenik onena-, lan labur eta zuzena, taldea guztia ondo egiteko gai den makina koipeztatu bat balitz bezala erakusten duena. Esaten dutenez, Jagger eta Richardsek pribatuan onartzen zuten taldearen lana eurek Rolling Stonesekin egindako diskoak baino hobea zen, et ahoi 1971n esatea asko zen. Hemen, gordinak (High Flyin' Baby, Have you seen my baby?) eta sentikorrak bat egiten dute (City Lights, eta hiri handiko xarmak liluratuta duen ergelari egindako omenaldia), batzuetan abesti berean, esaterako albumaren amaieran agertzen den Whiskey Woman teman. Roy Loneyk bokalista handia izan gabe nola abestu behar den erakusten du, eta Cyril Jordanek eta Tim Lynchekek ez dute elektrizitate apur bat ere uzten euren gitarretan. Talde handia da Groovies, talde serioa.

Hamarkada bat geroago ere hala jarraitu zuten, beste talde bat osatu zutenean. Baina hori beste kontu bat da, eta horri buruz aurrerago hitz egingo dugu. Lan honek zenbait urte ditu, baina dendetan aurkitzea erraza da. Beraz, aukera ona da etxeko diskotekan gehitzeko. Rock and rollaren historiako hamar diskorik onenen zerrendan jarri behar dugu, edo behintzat, balizkoz errenda horietakoren batean.

LKS

En Consultoría Inmobiliaria hablamos tu mismo lenguaje

- Valoraciones de bienes y derechos, Patrimoniales, Urbanísticas y Mercantiles.
- Gestión de expedientes expropiatorios incluida la elaboración de hojas de aprecio.
- Gestión y asesoramiento urbanístico.
- Desarrollo y transformación de suelo.
- Venta de activos inmobiliarios.

Tel: 902 312 100
www.lksingenieria.es
consinmobiliaria@lksingenieria.es



GARY LOURIS *Vagabonds*

Cd (Ryko) 10 tema, 16 euro gutxi gorabehera

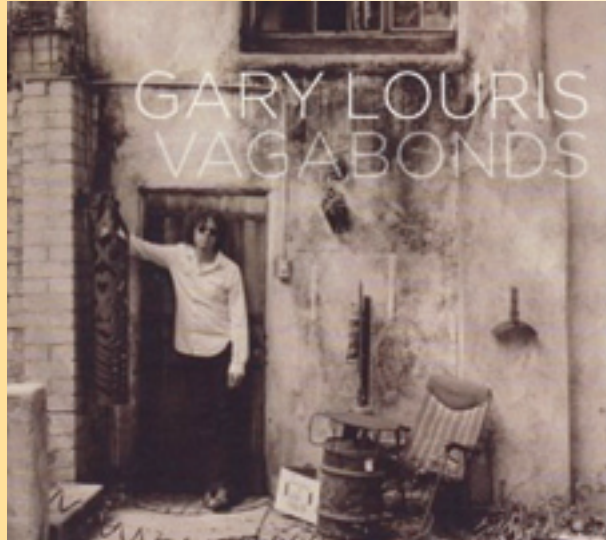
The Jayhawks taldeko abeslariaren eta konpositore nagusiaren bakarkako lehenengo lanaren aurrean gaude, asko itxarondako eta iragarritako lana. Lourisi buruz ez dugu ezer berririk esango. Ahots magnetikoari eta abestiak idazteko duen dohainari esker, Ipar Amerikako azken hamarkadetako izenik aipagarrienen artean dago. Eta Estatu Batuetan rockaren historian Jayhawks taldea baino hobeak diren asko dauden arren, jende askoren bizimoduetara une aproposan iristean gain, denboran iraungo duen material oso ona egiteko gai izan ziren.

"Vagabonds" disko polita da, Rich Robinsonek modu bikainean ekoitzia, baina ez da disko handia. Edo behintzat niri ez zait disko handia iruditzen. Atsegina da, gustura entzuten da eta modu atseginean lagun egiten du. Lan zuzena, baina sasoi honetan, disko asko daude ondo soilik, disko honen antzera. Lourirek iraganean utzi zizkigun abestirik onenetatik urrun, hemen gidoia bizitza osoko denbora erdiek, sofisticaziorik gabeko Dylanek eta, nola ez, Neil Youngek markatzen dute. Hala ere, abestiak modu tradizionalen idazteko duen trebetasunari eta ahots berezi horri esker, diskoa behin eta berriro jartzeko gogo sortzen zaigu. Baina dinamika horrek ez du lortzen gehiago espero zuen horren frustrazio-sentipena, baina denborak aurrera egin ahala behin eta berriro berreskuratuko dugula dakigu. Agian atsedena oker nagoela erakutsiko dit, eta disko hau kultu-aletzat hartuko dut, baina egia esan, lehen fase honetan Mark Olson kide zaharra eta "Salvation Blues" bere diskografiako azken lana hautatuko genuke.

Biniloan edizio zoragarria dago, azal irekiarekin. Etxean oraindik disko-jogailua baduzue, horixe da erosi beharrekoa.

GARY LOURIS *Vagabonds*

Cd (Ryko) 10 temas, 16 euros aprox.



Estamos ante el debut en solitario del cantante y principal compositor de The Jayhawks, disco esperado y largamente anunciado. No vamos a descubrir a Louris a estas alturas. Su voz magnética y su don para escribir canciones como soles le han colocado entre los nombres más destacados dentro de la música norteamericana de las últimas décadas. Y aunque en la historia del rock en Estados Unidos hay grupos a patadas mucho mejores que los Jayhawks, incluso en su misma longitud de onda, es obvio que además de llegar en

el momento oportuno a las vidas de mucha gente, fueron capaces de confeccionar muy buen material que, es importante, perdurará.

"Vagabonds" es un disco bonito, fenomenalmente producido por Rich Robinson, pero no es un gran disco. O al menos a mi no me lo parece. Es agradable, se deja escuchar con gusto y acompaña de forma muy grata. Un trabajo correcto, en unos tiempos en los que hay muchos discos que están, como éste, simplemente bien. Lejos del empaque de las mejores canciones que Louris nos dejó en el pasado, aquí el guión lo marcan los medios tiempos de toda la vida, el Dylan menos sofisticado y, cómo no, Neil Young. No obstante, su magisterio a la hora de escribir canciones a la manera tradicional, y esa voz tan especial, tan personal que engancha, invitan a darle vueltas y vueltas. Dinámica que no termina por quitar ese amago de frustración que siente quien esperaba más, pero si convence de que es de los que con el tiempo uno va a seguir recuperando. Quizá el reposo me quite la razón, y termine por hacer de éste un ejemplar de culto, pero lo cierto es que en esta primera fase, uno se quedaría con su viejo colega Mark Olson y "Salvation Blues", el último capítulo de su discografía.

Decir que existe una preciosa edición en vinilo, con portada abierta. Si aún mantenéis el tocadiscos en casa, es la que hay que comprar.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

UNA MANERA DIFERENTE DE OFRECER INFORMACIÓN JURÍDICA...

BOSCH **ON**LINE

www.bosch-online.net

- ▶ Actualidad jurídica
- ▶ Legislación
- ▶ Jurisprudencia
- ▶ Convenios colectivos
- ▶ Doctrina
- ▶ Formularios
- ▶ Simuladores de cálculo
- ▶ Derecho práctico (repertorios de consultas jurídicas)
- ▶ Video-Webcats (formación jurídica on-line)
- ▶ Y mucho más
- ▶ **3 licencias de acceso concurrente + DVD trimestrales**
- ▶ **PVP: 650 €/ año + IVA**

Llame ahora y solicite **CLAVE DEMO**



DERECHO HIPOTECARIO

9ª edición. 5 tomos, 6 vol.
(Tomos I, II, III, IV, V)

Roca-Sastre Muncunill, L. / Roca Sastre, R.M /
Bernà i Xirgo, J.

Esta novena edición del Derecho Hipotecario de Roca Sastre responde en líneas generales a la misma técnica, sistemática y didáctica de las precedentes.

Se incorporan las modificaciones y reformas de la legislación específicamente hipotecaria o inmobiliaria registral, de la aparición incesante de normas de tipo económico, financiero y social que afectan a dicha disciplina jurídica y finalmente de la amplia jurisprudencia tanto de los Tribunales como la derivada de la Dirección General de los Registros y del Notariado.

9ª Edición 2008. 3700 páginas. Encuadernado en guáflex.

ISBN: 978-84-9790-244-1.

582,40 € IVA incl.



LA TERCERÍA DE MEJOR DERECHO

Colección Práctica Jurídica. Incluye CD-Rom
con los formularios y la jurisprudencia

Garberí Llobregat, J. / Buitrón Ramírez, G.

La presente obra, aborda el análisis de dicha figura procesal desde todas las perspectivas que precisa tener en cuenta el profesional del Derecho. Junto a un inicial comentario doctrinal introductorio, encontrará esquemas sobre la tramitación de la misma y los formularios generales de los principales trámites escritos que han de elaborar los abogados, así como también una serie de casos prácticos con formularios donde se examinan diferentes problemas que suelen surgir en la práctica forense y una selección de la normativa legal aplicable.

1ª Edición 2008. 224 páginas. Encuadernado en guáflex.

ISBN: 978-84-9790-370-7.

46,80 € IVA incl.

Boletín de pedido

Enviar por correo, fax o e-mail a la dirección abajo indicada

Deseo recibir:

- Derecho Hipotecario.....582,40 € (IVA incl.) La Tercería de Mejor Derecho.....46,80 € (IVA incl.)

Para importes inferiores a 70 €, 5.20 € de gastos de envío (contrareembolso 7.20€)

Forma de pago:

- Contra reembolso
- VISA n.º --- / --- / --- / --- caduca: -- / --
- Recibo domiciliado: --- / --- / -- / -----
- Posibilidad de pago fraccionado (Imprescindible domiciliación bancaria. Recibos de importe mínimo 60 euros)

Nombre: -----
Dirección: -----
Cód. Postal: ----- Población: -----
Provincia: ----- Tel.: -----
Fax: ----- NIF / DNI: -----
E-mail: -----

**Oportunidades así
no se ven todos los días.**



Miopía • Hipermetropía • Astigmatismo

	Tarifa privada	Tarifa Cº Abogados Vizcaya
Consulta R.	75 €	35 €
Corrección por láser*	1.075 € 1.175 €/ojo	995 €/ojo

*Excepto tratamientos especiales de Lasik customizado. 20% de descuento en resto de tratamientos y servicios excepto en el tratamiento de la presbicia y prótesis. Condiciones de financiación personalizadas.

En pocos minutos • Sin dolor ni hospitalización • Con anestesia tópica (gotas)

Ahora, por ser miembro del **Cº de Abogados de Vizcaya**, durante los meses de **febrero, marzo y abril** si corriges tu miopía, hipermetropía o astigmatismo te obsequiaremos con un **reloj***.

Imprescindible acreditación en su primera visita a la clínica. Para solicitar el reloj consulte con nuestro departamento comercial.



*Reloj valorado en 150€, el de la fotografía o similar. Fecha límite para solicitar el reloj 30-04-08.

C/ Ibáñez de Bilbao, 9 y C/ Alameda Mazarredo, 65. Bilbao. Tel. 946 611 940. Dr. Andoni Arias Fernández, Dr. Julio Ortega Usobiaga y Dra. Begoña De Damas (Especialistas en Oftalmología y Cirugía Oftálmica)

902 130 100

www.clinicabaviera.com

A. CORUÑA • ALBACETE • BARCELONA • BILBAO • BURGOS • CASTELLÓN • CIUDAD REAL
GIJÓN • LOGROÑO • MADRID • MÁLAGA • MURCIA • PALMA DE MALLORCA • PAMPLONA
SAN SEBASTIÁN • SEVILLA • TARRAGONA • VALENCIA • VALLADOLID • VIGO • VITORIA • ZARAGOZA

Tarifas válidas hasta el 31-12-08

Promoción no acumulable a otras ofertas.



**UNA OFERTA EXCLUSIVA PARA MIEMBROS
DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA**

Como miembro del **Cº DE ABOGADOS DE VIZCAYA**, tú y tus familiares directos podéis disfrutar de precios especiales en todos los tratamientos para hombre y para mujer de **CLÍNICA LONDRES**. Infórmate sobre nuestros tratamientos personalizados y condiciones de financiación. Además, si vienes entre febrero y abril te beneficiarás de una oferta muy exclusiva. Imprescindible acreditarse en la primera visita.

R.P.S. Nº 71/07

TRATAMIENTO	TARIFA PRIVADA	TARIFA COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA	PROMOCIÓN COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA de febrero a abril
FOTODEPILACIÓN LÁSER COMPLETA Inglis + axilas	975 €	825 €	775 €
CIRCUITO 15* PESO Y CELULITIS	950 €	795 €	725 €
TRATAMIENTO FACIAL BOTOX	475 €	385 €	345 €

*Hasta 15 sesiones de endermología (LPG), vacuum, accent, mesoterapia, presoterapia o bodytite

15% de descuento en el resto de tratamientos

C/ Alameda Mazarredo, nº 67 Bis - bajo. Bilbao. Tel. 94 423 89 88 - Dr. Carlos San Martín Pérez
Las intervenciones de Cirugía se realizan en el Hospital San Juan de Dios (Santurce) y en el Sanatorio Bilbaino (Bilbao)

902 12 33 66
www.clinicalondres.es

REJUVENECIMIENTO FACIAL • NUTRICIÓN Y CONTROL DE PESO
• FOTODEPILACIÓN MÉDICA LÁSER • TRATAMIENTOS VASCULARES • CIRUGÍA ESTÉTICA • BALÓN INTRAGÁSTRICO

CLÍNICA LONDRES
MEDICINA Y CIRUGÍA PLÁSTICA